

Palacios del Sil: relatu etnográfico

Palacios del Sil: ethnographic story

Roberto GONZÁLEZ-QUEVEDO

Universidá d'Uviéu

gonzalezroberto@uniovi.es

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-8039-6150>

Resume:

Nesti trabayu faise un relatu de los rasgos fundamentales de la cultura ya las instituciones sociales propias del concechu de Palacios del Sil, asitiáu al norte de la provincia de L.león. Esti relatu faise con un repasu de los trabachos de campu, cono métodu de la observación participante, ya la bibliografía que l'autor d'esti estudiu vien fayendo dende cuantayá. Escomiéizase estudiando los aspeutos de la ganadería, na que la vaca tien un puestu mui importante que chega a tolos ámbitos culturales, como'l mundu simbólicu ya las emociones coleutivas. Por supuestu, outros aspeutos de la ganadería son bien relevantes ya complementanse con actividad agrícola, también de muita importancia social ya económica. Tras l'estudiu de los trabachos de recolección, que tradicionalmente tenían una importancia decisiva na vida diaria, estúdiase'l mundu máxicu, especialmente en cuantas al tema del mal de güechu ya los ritos de curación en xeneral. Al final trátase la cuestión de la tradición oral, que yía mui rica en cuentos populares, lleendas ya mitos, que se tienen pañao ya axeitao l.literariamente nuna interesante literatura local.

Palabras clave: Palacios del Sil (L.león), agricultura, ganadería, ritos, creencias, tradición oral.

1. Las vacas

El ganáu vacunu yera la base de la economía en Palacios del Sil hasta que vieno la industria del carbón ya la economía de mercáu. El cuidáu diariu de la vaca, que se repite no ciclu de los doce meses (González-Quevedo, 1997a), realízase non sólo na casa campesina sinón también nos espacios abiertos de los praos ya de los pastos altos de las brañas ya de La Sierra.

Abstract:

In this work an account is given of the fundamental features of the culture and social institutions of the municipality of Palacios del Sil, a town located in the north of the province of León. This account is carried out through an overview of the field work, with the method of participant observation, and publications that the author of this study has been doing for years. The first topic of study is the aspects of livestock, in which the cow occupies a very important position and that extends to all cultural aspects such as the symbolic world and collective emotions. Of course, other aspects of livestock are very important and are complemented by agricultural activities, also of great social and economic importance. After studying the harvesting activities, which traditionally had a decisive importance in family life, the magical world is studied, with special emphasis on the subject of the evil eye and healing rites in general. Finally, the question of oral tradition is addressed, very rich in folk tales, legends and myths, which have been collected and literarily prepared by an interesting local literary scene.

Keywords: Palacios del Sil (León), agriculture, livestock, rites, magical beliefs, oral tradition.

Nos últimos tiempos la ganadería de la vaca sufre un cambiu mui fondu en Palacios del Sil. En diversos estudios tien analizáose con detalle cómo son los rasgos d'esti procesu de cambiu socioeconómicu (González-Quevedo, 1991a) ya la importancia decisiva que nesti procesu tien el sistema de distribución de los roles de xéneru (González-Quevedo, 1991a; 1993b). Un momentu importante nestas fases de cambiu a nivel microeconómicu son los procesos de toma de decisión

de seguir con o dexar el ganáu, que son un índiz extraordinariu de los rasgos más fondos de la estructura social ya económica (González-Quevedo, 1987b). La integración nos circuitos del mercáu del l.leite ya de la carne trasformóu la economía tradicional, pero l.levoú darréu tamién una aceleración del procesu de sustitución cultural ya l.lingüísticu (González-Quevedo, 1997a).

Igual la cuestión de la vaca ya la ganadería que los outros asuntos culturales de Palacios del Sil recuéchense con muita plasticidá ya detalle na obra l.literaria feita nos últimos anos nesta zona (especialmente González ya González-Quevedo 1980a; 1980b; 1982; 1983; 1985; 1990).

Nun hai dulda de que las vacas son l'elementu fundamental de la economía, pero sonlo tamién en cuantas a las instituciones culturales en xeneral, a las costumes ya a las formas de vida ya a la mentalidá de la xente.

Cada vaca tien un nome, cousa mui significativa. Ya detrás del nome l'amu tien una teoría de la sua manera de ser, de las suas malas artes, de las suas cousas buenas, pa qué val ya pa qué nun val. El dueñu de la vaca sabe cuálú yía'l sou xacer ya que los sous vezos vienen de la herencia recibida de los sous antepasaos. Él conocíu a la sua madre ya a la madre de la sua madre ya sabrá cuálá yía l'ascendencia que dexóu marcáu'l pelax de la vaca. La vaca yía como una persona más na casa ya la xente de la familia comenta lo que-l.ly pasa a la vaca como si fuera un miembru más de la familia (v. "La vaca Galana", en González, 2008: 39-52).

A lo l.largo de bien de tiempu muitas familias del pueblu tenían vacas ya nun las necesitaban, pero costába-l.lys dexalas porque ¿cómo sería la vida sin vacas?

La vaca yía'l gran animal capaz de convertir n'alimentu ya riqueza los praos de los val.les ya los pastos de las alturas. De dalguna manera puei dicise que, dende va cerca d'un sieglu, gracias a los salarios que vienen de la mina, las vacas nun son necesarias, pero la xente nun quier dexalas. Las vacas yeran el corazón de la cultura de Palacios del Sil ya'l sou destín yera tamién el destín de tola cultura hestórica feita nestos val.les palaciegos.

L'amor que se siente pola vaca vese si muere una d'el.las o si cai por un barrancu o nuna fana

o si la come l'osu. Perder una vaca vese como una desgracia mui grande ya, amás del desastre económicu, hai una gran pena sentimental, cousa que n'otros sitios resultaría una emoción desproporcionada.

Mesmamente cuando se vende la vaca ya hasta cuando se vende bien, los miembros de la familia quedan tristacos ya paez-l.lys qu'hai un sitiú vacíu na casa. Pa consolase, la xente pon el nome de la vaca ausente a dalguna *xatina* pa seguir acordándose d'el.la.

La vaca da mui trabachu diariu, pero dalu toul anu, siguiendo'l ciclu anual. Según pasan los meses el trabachu conas vacas va cambiando, como puei vese cono que se diz darréu.

Pol iviernu las vacas taban siempre na corte ya sacábanse namás pa beber en dalgún pilón de las fuentes del pueblu, hasta que se puxo augua corriente nos *preselbes*. Hai que cebalas tolos días cona yerba guardada nel *pachar* o *parreiru*. Esta yerba seca va *mesándose*, o *seya*, sacándose con un *garabitu*.

A las vacas hai que *muñilas* tamién dúas veces al día. Pa muñir úsase un tenralín ya las que muñen son cuasi siempre las mucheres. Tamién tolos días hai que l.limpiar la corte con un *rodabiel.lu* o *catabiel.lu*, sacando'l cuitu cona *pala'l cuitu* ya barriendo con un *codoxu*, una escoba feita de la planta del mesmu nome ya con corras. El *cuitu* hai que lu amontonar nuna esquina del corral.

Cuando yá se barríu la corte, hai que *mul.lir* pa que las vacas nun se manquen no suelu. Pa mul.lir úsase *pacha* ya fuechas d'árboles. Las fuechas mechores pa mul.lir son las que pudren bien. Las fuechas que mechor pudren son las de nogal o *conxal*, las de choupu ya las de manzanal, pero las de castañal pudren malamente. Tamién se pon nel suelu pa muñir la yerba que nun comíu la vaca ya sobróu nel *preselbe*.

Si pol mes de febreiru hai mui buen tiempu puei sacase yá la parexa de vacas pa l.levar el carru ya repartir el cuitu polas tierras. Tamién puei empezase a l.levar el ganáu pol monte baxu.

Al chegar la primavera, por abril, yá las vacas van a los praos a pacer, cousa que pide qu'haya una persona que las cuide, xeneralmente nenos, si los hai. Salir a pacer depende del tiempu que faiga.

Por abril la parexa de vacas ayuda nos trabachos de la *sementera* ya cuando va terminando'l mes dalgunas vacas van pa la braña ya outras van pa La Sierra. A la braña van las vacas de l.leite, pa que los *brañeiros* puedan muñilas tolos días na *cabana*. Las vacas secas, que nun tienen l.leite, van pa La Sierra, onde quedan sueltas.

La parexa de las vacas que l.levan el carru sigue ayudando na *sementera* hasta'l vente de mayu, cuando van tamién o pa la braña o pa La Sierra. A las vacas que van a La Sierra hai que las vixilar tolas semanas: va unu de la familia a mirar cómo andan ya de pasu da razón a los vecinos de cómo alcontraron a las de los outros. La xente conoz las vacas de los outros tamién, xeneralmente pola *chueca*.

Pol branu hai que dir a la yerba, pol mes de Santa Marina. Fai falta tener en casa la parexa de vacas pa tirar del carru ya entós hai que dir a la braña o a La Sierra pa garrar las vacas que faen falta pal carru ya baxalas.

Por setiembre'l tiempu va poniéndose malu ya a finales la xente va baxando las vacas. En cuatro o cinco días las brañas ya La Sierra quedan ermas, sin xente. Tamién por setiembre la xente tien que faer el trabachu de dir a la *fuecha*, o seya, tienen que dir conos carros a pañar *gamachos* ya *fuecha* de rebol.lu pa tener nel iviernu pal ganáu.

Cuando las vacas vienen de la braña o de La Sierra vienen mui guapas ya gordas, porque síenta-l.lys mui bien l'aire l.libre ya comen afarta. Como yá se dixo, a La Sierra mándanse las vacas secas ya tamién las *manías*, que nun quedan preñadas ya tamién el ganáu que nun creció del tou entodavía: *los magüetos*, *los osenos*, *los xatos*. Mándanse tamién a La Sierra las vacas *cercanas*, que van a parir non mui tarde, ya a las qu'hai que vixilar mui. Si'l partu s'adelanta, nun hai problema p'alcontrar a la cría porque la vaca conoz mui bien al tenral.

Pol outuenu, nos meses d'outubre ya noviembre las vacas vuelven a pacer: pacen l'*outuenu* de los praos. Pero en cuantas que la nieve asoma las vacas van outra vuelta pa la corte, onde pasarán l'iviernu.

Nos últimos anos cambiou muiísimo l'alimentación de las vacas ya la xente entamou da-

l.lys piensos compraos, aunque los praos siguen siendo imprescindibles.

Cúmplese mui bien el calendariu anual pa nun romper l'equilibriu del sistema. Asina, hai que tener mui cuidáu de que las vacas nun coman la yerba del mes de mayu, porque como diz el reflán, "*l.lampazada* de mayu nun cubre en toul anu".

No mui valoratible estudiu de Guzmán Álvarez (*El habla de Babia y Laciana*, 1949) hai informaciones onde apaez una cultura, especialmente la material, asemechada a la qu'atopamos en Palacios del Sil, principalmente cuando'l gran l.lingüista babianu se refier a la zona l.lacianiega. En cuantas a la ganadería de las vacas, igual que no tocante a los outros aspectos etnográficos que más tarde va a estudiase, alcontraríanse elementos ya aspectos qu'en dalgunos casos aseméchanse a los amosaos n'estudios etno-l.lingüísticos feitos en zonas próximas.¹ La consulta d'estos estudios yía interesante pa faer comparanzas ya análisis que puen tener gran interés.

2. Los praos ya la yerba

Los praos, que puen ser de distinta clas, necesitan cuidaos, especialmente de riego ya de conservación (González-Quevedo, 1987a: 162-163), pero resulta especialmente intensa la inversión de fuerza humana no branu al recocher la yerba pal iviernu, lo que significa un procesu complexu que se fai d'alcuertu cona lóxica de la reciprocidá equilibrada ente grupos de parentescu de campesinos (González-Quevedo, 1997a) ya d'alcuertu con un determináu repartu de roles de xéneru (González-Quevedo, 1991a; 1994e). Esti trabayu de la yerba val como exemplu paradigmáticu de la distribución desigual nel tiempu de los esfuerzos de la casa campesina, que xunto a meses d'escasa actividá, l'iviernu, por exemplu, tien dalgunos días onde se concentra una actividá total (González-Quevedo, 1997a; 1997b; 1997c). En Palacios del Sil, pola mor de la orografía, la xera de *la yerba* yera especialmente difícil (González-Quevedo, 1997c).

¹ Por exemplu, amás d'otros, Álvarez ya García, 1994; Cano, 1981; Casado Lobato, 1948; Fernández, 1960; Fernández González, 1978; Fuente García, 2000; Gancedo, 2013, 2018; González González, 1983; Krüger, F., 1947, 1987; Pérez Gago, 1997 ya Rodríguez Hidalgo, 1982.

Los praos ya los pastos de los altos son lo que fai posible la ganadería de las vacas. Los praos hai que regalos, hai qu'echá-l.lys l'augua pa que salga mui bien de yerba ya pa eso la xente fai *banzaos* nos ríos ya l.lleva l'augua polas *presas* pa que cheguen a esos praos. Nos praos hai unos canaliel.los na tierra que reparten l'augua por tola finca ya tienen el nome de *duviachos*. Los praos mechores son los que tán cerca del pueblu con una paré alrededor ya tienen el nome de *corradas*. Tamién hai praos que tienen augua siempres ya tán de continu mochaos porque nel.los naz una fontiquina o vien augua d'una fuente: son las *l.lamas*. Los praos malos que nun se riegan ya dan poucu verde chámanse *pascones* ya los que tán xunto al Ríu Sil, na *marina*, ya tienen mui bien de piedras chámanse *l.leirones*. Tamién puen pacer un poucu las vacas nos *poulos*, que son campos con propietariu particular pero de mala calidá ya xeneralmente xunto al monte.

Pa regar los praos hai *vecera*, anque non siempres, ya cuando nun hai *vecera* tien entovía más importancia tar atentu pa que nun te quiten l'augua.

Pero los praos necesitan, amás de l'augua, que los amos o *los renteiros* cuiden los cierres ya tamién la paré que tienen dalgunos. Hai que quitar tamién las malas yerbas, como *los xiplos*, *las badul.las* ya *las carbazas*. Tamién hai qu'estrecare (echá-l.lys cuitu) las *corradas* ya los praos buenos que tán cerca de casa. Pol outuenu fai falta quitar las fuechas de los árboles, especialmente las de las castañales, que nun pudren ya son malas.

Las vacas andan polos praos pola primavera ya pol outuenu. En mayu dexan de pacer pa qu'haya yerba pol branu. Pol mes de noviembre las vacas tienen que marchar tamién ya dexan de comer l'outuenu.

Tien qu'haber alguién que tea cono ganáu nos praos ya suelen ser los nenos, si la casa tien. Los nenos ya los mozos divertíanse siempres mui fayendo *cayaos* ya *palos pintos* (palos adornaos con dibuxos feitos con una navacha). Tamién faían con navachinas dalgún molín pa xugar.

Pol branu chega la cousa de *la yerba*. La yerba yía'l conxuntu de trabachos que fai la casa fa-

miliar pa segar la yerba madura de los praos ya metela no *pachar* pa toul iviernu.

Los primeros trabachos pa la siega (González, 2011) son los de tener bien preparada la *gadaña*. La *gadaña* hai que la *cabruñar* pa que tenga buen corte. El día de la siega los segadores l.llevántanse mui ceo ya marchan pal prau cona *gadaña* ya tamién cono cachapu. Nel cachapu, un cuernu de vaca, va una piedra, *la piedra d'afilare*, con un pouquín de yerba húmeda. Según van segando los segadores va quedando la yerba amontonada en fileras que son los *maral.los* o *l.liñuelos*.

Pa la yerba ayúdanse siempres unas familias a outras. Si'l prau ta mui l.luenxe del pueblu, los segadores l.llevan la merienda nuna fardela, pero nos praos cercanos a Palacios la xente de la casa propietaria del prau que se siega l.lleva primei-ro l'almuerzu ya más tarde una gran comilona, como si fuera un día de fiesta. Mátase dalgún animal, como un cordeirín o un cabritín, ya nun faltan enxamás *los feisuelos*.

La yerba segada que queda en maral.los hai que la *espanare* pa que'l sol la seque, usando cada unu un *forcáu*. Al día siguiente hai que dar vuelta a la yerba tamién con forcaos ya va *engazándose* la ouriel.la del prau tamién con *engazos*. Cuando la yerba ta bien seca por tolos l.laos fai falta faer *el montón* de yerba, que tien que quedare mui bien feitu pa que nun lu tire l'aire nin pueda mochalu la chuvia. Pa faer bien el montón suel xubise un nenu al picu'l montón pa pisalu bien. (En dalgunos praos mui cuestos ya sin *rodera* pal carru, había que sacar la yerba *a brazos*).

El montón tien más o menos la yerba que va nun carru, porque más tarde hai qu'*acarriare* la yerba al *pachar* de la casa. Poner la yerba no carru yía mui difícil ya fai falta tener maña ya fuerza. Un home o una mucher xube al carru ya asienta la yerba qu'apurren los d'abaxo. Cuando yá tola yerba del montón ta nel carru hai qu'atar bien la yerba pa que nun marche ya esto d'atar la yerba con una buena soga chámase *al.luriare* l' carru. Los caminos son mui malos ya si un carru de yerba nun va bien al.luriáu puei *valtare*.

Hai praos que tán en sitios a onde chegan caminos mui emplunos ya yía mui difícil baxar conos carros cargaos. Nestos casos amárrase al carru por detrás una *treita*, un conxuntu de ga-

machos de rebol.lu, que frena'l carru pa que nun se desmande. Si la treita yía buena, val el.la sola, pero si non hai que poner encima dalgún morri-llu grande o tien que se montar nel.la dalguna persona. El que va encima la treita baxa descansáu'l caminu, pero *empolvéirase*.

Al chegar cono carru al corral, ponse debaixo'l *boqueirón*, que yía la ventanona del pachar. Ponse unu encima'l carru ya va pasándose la yerba al pachar, onde outro reparte la yerba seca. Cada cantidá de yerba que se garra con un forcáu chámase *una burrada*. Pa que nel pachar pueda metese mui bien de yerba hai que dir *encalcándola*. Suelen ser los nenos los qu'encalcan la yerba nos pachares, ya van de casa en casa en bandadas a faere esto.

La yerba, bien guardada ya defendida del xelu, la humedanza ya la nieve, quedará no pachar pa dar de comer a las vacas toul iviernu hasta marzu.

3. Las brañas

La realidá ecolóxica ya climática de los val.lles de Palacios del Sil yera favorable a un réxime d'aproveitamientu pol branu de los pastos altos. Cada familia tenía una *cabana* nuna de *las brañas*, onde un miembru de la casa cuidaba'l ganáu, que tenía polos altos un pastu extraordinariu (González-Quevedo, 1987a: 168-169; 2010b). Asina, pol branu había dous espacios (pueblu ya *braña*) onde vivía la xente ya la realidá yera que la braña tenía una vitalidá grande por demás. La nueva forma de comercializar los productos del l.leite no mercáu ya la nueva estructura ya repartu de roles na familia, a nivel xeneracional ya de xéneru, son dalgunos de los factores que van terminando con esta complicada cultura de la braña (González-Quevedo, 1991a; 1997a).

La braña yía un pobladín o conxuntu de cabanas feitas nas partes altas de los val.lles pa poder aprovechar los pastos altos pol branu. Son, entós, sitios onde pol iviernu hai mui fríu ya nieve ya nun puen habitase. De mayu a setiembre dalgunu o dalgunos de la casa van a vivir a la braña, pa tar cerca de las vacas, vixilalas ya muñilas mientras pacen ya aproveitan los pastos altos. Si las vacas son mui nuevas o nun dan l.leite o son manías que nun quedan preñadas, mándanse pa La Sierra.

Poucas vil.las son tan ricas en brañas como Palacios del Sil, que tien cinco pa la sua xente. Estas brañas son: *La Braña la Fontel.lada*, *La Braña Pedrosu*, *La Braña Fanales*, *La Braña L.lourinas*, *La Braña la Degol.lada* ya *La Braña'l Campu Cuevas*.

La Braña la Fontel.lada yía la que más cabanas tien con mui buenos pastos alrededor. La Braña Pedrosu yía de las más pequenas, aunque ta nun buen sitiu ya tien mui bien de corradas alrededor; dicen que nesti sitiu había va mui tiempu un pobláu vaqueiru. La Braña L.lourinas ta nun sitiu onde hai mui bien de praos xunto al Ríu Palacios. La Braña Fanales va mui tiempu que nun funciona como braña, yéralo antiguamente, especialmente, dicen los viechos, pa bueis, pero agora val perfeutamente la Braña L.lourinas p'atender los sous pastos. La Braña la Degol.lada yía la más cercana a Palacios ya tien mui bien de pastos altos. En cuantas a La Braña'l Campu Cuevas, ta mui l.luenxe de Palacios pero yía mui buena ya tien cabanas tamién pa xente de la parroquia de Cuevas del Sil. Estas brañas nun son brañas vaqueiras, sinón que son brañas pa la mesma xente del pueblu pol branu. Outramiente, dalgunos informantes comentan que p'arriba de la Braña la Fontel.lada había outra chamada *Las Vaqueras*, que yera de vaqueiros, pero de la que nun queda resclavu dengunu.

Cada cabana tien tres partes: en primer l.lugar, *la corte* pal ganáu, que yía la parte más grande; en segundu l.lugar, *la cocina*, onde las brañeras ya los brañeiros faen la comida ya duermen; en tercer l.lugar *el corru los xatos*, onde tán los tenrales estremaos del ganáu grande. Pero tamién la cabana tien una cuarta parte, que yía'l *parreiru*, onde se guarda la pacha, pero onde tamién puei dormir dalguién si fai falta.

La cocina yía mui pequena pero ail.lí tienen el brañeiru ya la brañera lo imprescindible pa pasar una temporada. Suel haber un *arca* de buena madera pa defendese de los *ratos*, un vasal pa guardar los vasos ya platos, unos tachuelos pa sentase ya outras cousas como *l'odre*, *el pote*, *la canada* pa muñire ya las *ol.las* pal l.leite. Tamién na cocina hai un camachu pa dormire, con un *xergón* de fuechas de maíz.

Pa faer la comida úsase *la l.lariega*, que tien encima *las pregancias*, o seya una cadenona pa colgar el pote. La cocina tien un *ventanu* pa que

salga'l fumu ya nun tien más salida que dalgún qu'outru furacu ya un *albañeiru*.

El pisu de la cabana yía de piedra ya las tres partes (corte, cocina, corru los xatos) tan separadas por un *voláu* o tabique de madera. Namás hai una puerta, pola qu'entran los animales ya la xente. Pola parte de fuera, la puerta tien un *poval* pa sentase ya suel tener tamién dalguna piedra saliente pa poner dalguna cousa.

Al pía de las cabanas d'una braña siempre hai un campín guapu ya dalguna fuente con buen augua ya mui fría. Nesta augua fría yía onde tán las *ol.leras*. La *ol.lera* yía una construcción onde sal l'agua ya yía'l sitiu pa poner el l.leite pa qu'enfríe ya nun *se corte* antias de baxalu a Palacios.

El día na braña entama muito ceo. El *brañeiru* (o *brañera*) l.llevántase al amancecerín. Lo primeiro que tien que faere yía muñir el ganáu, pa que las vacas dean lo que más val: el l.leite. Pa muñir ábrese la puerta del corru los xatos ya déxase que'l tenral se ponga a mamare. Al pouquín de ponese a mamar, sepárase al xatu de los *tetos* de la vaca ya ponse atáu xunto a el.la. El cordelín que val p'atar al tenral xunto a la vaca chámase *rechu* ya dizse *arrechare* pa referise a l'acción d'atalu asina.

Pa muñir tien que tar presente'l tenralín ya si ésti muerre la vaca da menos l.leite. En dalguna casa faise un armazón de madera ya ponse la piel del xatín muertu pa que la madre crea qu'entovía sigue vivu. Si estas vacas nun sienten cerca al sou xatín, nun-l.llys baxa'l l.leite.

Múñese pa la *canada*, recipiente qu'antias yera de madera pero qu'anguano yía de cobre. De la *canada*, el l.leite va pal *bidón* o pal odre. Al terminar de muñire déxase mamar outru rata-dín al tenral, hasta que queda fartu ya hai que lu meter outra vuelta no corru. Yía entós cuando *se respira*, o seya, cuando se muñe'l *respiru* o últimu l.leite que queda *nel ubre*.

Cuando las vacas yá tán muñidas hai que mandalas a onde puedan pacer bien. Pa eso hai que las encaminare ya mandalas polos *guíos*. Un guíu yía una senda que va a una parte del monte onde tienen las vacas yerba pa pacere. Los distintos guíos escúechelos el *brañeiru* o *brañera* según la información que tenga. Hai ganáu que siempre va pal mesmu l.lau, pero lo normal yía

que según la cantidá de yerba o la cantidá de ganáu los *brañeiros* manden unos días las vacas por un guíu ya outros días por outru. Cuando las vacas yá marchanon de las cabanas ya tán encaminadas, los *brañeiros* baxan a la cabana propia pa preparala ya l.limpiala. Tienen que barrer la corte, arreglar la cocina, faer la cama ya l.lavar los platos ya vasos. Antias, que nun había cousas de comerciu pa l.limpiare, metíanse los platos n'augua bien fría ya más tarde metíanse n'augua mui caliente, lo que se chama escaldare.

En terminando d'arreglar bien la cabana, el *brañeiru* o *brañera* baxa al pueblu montáu a cabal.lu ya conos bidones del l.leite que se muñera. Los bidones pónense *terciaos* encima'l cabal.lu, repartiendo'l pesu pa cada l.lau.

El *brañeiru* chega a media mañana al pueblu. Come en casa ya ayuda nos trabachos que tien que faer la familia hasta eso de las cinco, cuando tien que volver a xubir a la braña. Pero muitos *brañeiros* quedan na braña ya nun baxan, porque mandan el l.leite por outros.

Al chegar pola tarde a la cabana, el *brañeiru* dexa tou preparáu pa la cena ya aspérase a que vuelvan las vacas. Si dalguna vaca nun baxa, el *brañeiru* o *brañera* tien que xubir al monte a busca pa poder *afalala* pa la braña, aguantando pa que nun se faiga de nueite. Esta yía seguramente la peor cousa de la vida na braña: cuando nun vien una vaca pa la cabana ya los *brañeiros* nun son a alcontrala.

Las vacas que baxan con menos dificultá son las que tienen un xatín na cabana: baxan pola mor de la *querencia* de los tenrales. Por eso a estas vacas que vienen mechor pónse-l.llys *chueca* pa que l.lleven a las outras a las cabanas. Los *brañeiros* conocen bien las chuecas del ganáu propiu ya achenu.

Cuando tolas vacas tán ya guardadas hai que muñilas como pola mañanina. Al terminar de muñir, los *brañeiros* cenan ya forman filandón en dalguna cabana. Antiguamente, los *brañeiros* ya *brañeras* entamaban dalgún bail.le al son de dalgún pandeiru, que por aquí son cuadraos (González, 2011). Daquel.la, las brañas tenían más vida que los pueblos ya la moxeda divertíase enforma. Había mozos ya nenos ya nun faltaba'l xuegu de los bolos.

En quantas al horariu, últimamente muitos brañeiros cambianon l'horariu ya mandan al ganáu pola nueite a pacer ya el.los baxan pal pueblu.

4. Beneficios del ganáu

La vaca alcuéntrase no centru del sistema económicu poque produz unos beneficios importantes: de la vaca salen unos cuantos productos del l.leite, la vaca fai posible enriquecer la tierra de cultivu ya la vaca val como animal de tiru imprescindible na casa campesina. Nel esquema tanto material como conceitual de la cultura campesina el cuitu ocupa'l puestu d'un mediador ente'l mundu de la ganadería ya'l mundu de l'agricultura rural (González-Quevedo, 1992a: 196-198). Por esti motivu la cuestión de la vaca na casa resulta decisiva nos procesos de cambiu ya toma de decisión (González-Quevedo, 1987b). A esto hai qu'axuntar que la vaca da tenrales, que valen pa renovar el ganáu de la casa, pero que fundamentalmente sirven pa sacar dineiru en metálicu ya frescu, asuntu mui importante porque'l dineiru circulaba mui escasamente antias de que chegara la economía de mercáu (González-Quevedo, 1997a).

La especial sensibilidá afeutiva de la xente pa cona vaca tien un caráuter cultural dafeitu (González-Quevedo, 1987a: 160-162) ya, como yá se comentó, tien espresáose perfeutamente na l.literatura escrita en Palacios del Sil (v. "La vaca Galana", en González, 2008: 39-52).

El ganáu da muiitu trabachu, pero tamién tien como resultáu cousas buenas, que son fundamentalmente cuatro: *el l.leite*, *el cuitu*, *la fuerza* ya *los xatos*, pa comer o pa vender.

El l.leite yía'l gran productu de la vaca. El l.leite que se muñe tolos días val pal consumu de la xente de la casa ya lo que nun comen los de casa úsase pa vender a outras families ya sacar asina un pouquín de dineiru. Tamién na primera parte del sieglu XX apaecienon en Palacios del Sil pequenas industrias que trasformaban el l.leite ya mercaban lo que los paisanos querían vender ya gracias a esto mechoró muiitu la economía de las families. Agora hai industrias que mercan tolos días el l.leite con camiones, pero daquel.la hubo *lecherías* que recochían el l.leite de las ca-

sas, quedábanse cona grasa ya devolvían a los paisanos *la debura*, el l.leite desnatáu.

Pero esti tipu d'industrias son recientes por demás. La xente siempre sacóu productos del l.leite como los *queisos* ya la *manteiga*. Faere la manteiga nun yía mui fácil. Lo primeiro que se fai yía poner las ol.las de l.leite a enfriar al frescu de la nueite, aunque nas brañas usábanse las ol.leras. El fríu fai que xuba la nata, que yía lo que se chama *alzare*. Las ol.las tienen un furaquín na parte d'abaxo, furacu que se tapa con un palín. El l.leite déxase alzando tola nueite ya pola mañana fai falta *deburare*, que yía quitar el palín que taba nel furacu de la ol.la pa dexar salir la debura o l.leite ensin nata. Más tarde, la nata que quedóu hai que *mazala* o *ferila*, pa sacar asina la manteiga.

El l.leite enteiru, ensin deburar, chámase *l.leite caliente*. Las families más probes comían antias debura ya las menos probes comían l.leite caliente. ¿Ya por qué? Porque la manteiga yera necesaria dafeitu, yera necesaria pa cocinar porque nun s'usaba antiguamente l'aceite. En dalguna época na qu'había manteiga sobrante pasaban pol pueblu *las manteigueras*, que yeran mucheres que se dedicaban a dir polas casas comprando manteiga pa vendela más tarde a las industrias.

Pero amás de dar l.leite las vacas dan cuitu, que se pon nuna esquina o parte del corral, el *montón de cuitu*. Tolas casas necesitan vacas aunque namás seya pa tener cuitu si quieren tener tamién agricultura. No cuitu veise la xuntura tan fonda qu'hai ente los trabachos ganadeiros ya los trabachos d'agricultura. Amás del cuitu de las vacas, la xente cuenta cono cuitu de cabras ya ougüechas, que yía muiitu buenu pero más escasu que'l que da la vaca.

Cada casa tien tamién la necesidá de tener una parexa de vacas como fuerza de tiru pal *carru*, *l'aráu* o *la grada*. Pa esto fai falta *l'arbía*, que se compón del *xugu*, *las cornales*, que son unas cintas grandes de cueru, *las mul.lidas*, que protexen la cabeza del animal contra la madera del *xugu*, *las mosqueras*, que son unas tirinas de cueru que cuelgan pa espantar las moscas. El *xugu* tien dous arcos, que se chaman *camel.lones* ya lo que fai falta faer yía poner cada camel.lón onde los cuernos de cada vaca, amarrando conas cor-

nales. Chámase *xunir* a poner el xugu a la parexa de vacas.

Cuando las vacas tán yá xunidas cono xugu, úsanse *los sobeos*, que son unas cintas de cueru más grandes que las cornales, p'atar lo que se quier que lleve la parexa. Asina cono sobeu áta-se'l xugu a la punta la piértiga del carru pa que la parexa pueda tirar de la carga que se ponga no carru.

Cuando se quier que la parexa tire del *aráu*, fai falta usar el *medianu*, que va atáu al centru del xugu por una correa. Pa que l'aráu quede bien atáu al xugu métese'l *timón* del carru pol medianu del xugu ya más tarde métese la *nabicha* nel *nabichal*, quedando asina trabáu dafeitu l'aráu nel xugu. Cuando se quier atar a la parexa *la grada*, úsase una cadena, que fai falta atar al medianu.

Pero amás del l.leite ya la fuerza de tiru, las vacas dan carne. Dan xatos que puen vendese ya dan buenas perras, que siempre fixenon muita falta. Ya la vaca da tamién cecina, aunque la xente nun mata demasidas vacas ya cuando las matan nun quieren matalas el.los mesmos.

Las vacas son los animales que más quier la xente. Cada vaca, como yá se mentóu, tien un nome ya hai pa el.la, especialmente pa dalguna, una sensibildá especial, una sensibildá mui fondamente metida na xente d'estos sitios.

5. El gochu

El gochu yía un animal básicu na economía de la casa campesina en Palacios del Sil ya con unos vezos culturales en parte milenarios pero siempre mui estructuraos nel esquema de la economía rural (González-Quevedo, 1999a). Aunque con una forma idéntica al área cultural na que s'asitia, la cultura del gochu en Palacios del Sil tien dalguna peculiaridá interesante (González-Quevedo, 1992a; 1999b).

Hai que tener en cuenta que la economía del gochu pasa por unas trasformaciones bien representativas de la crisis de la economía campesina nestos últimos tiempos (González-Quevedo, 1987a: 181-184) ya según una pauta de cambiu na que nun hai dulda que se mecen la nueva ideoloxía de l'alimentación, los nuevos roles idealizaos del xéneru ya la nueva estructura

de la familia (González-Quevedo, 1991a: 54-55; 1992a).

Tamién hai que tener en cuenta la importancia antropolóxica de l'alimentación del gochu, de forma estremada de la que se fai pa los demás animales domésticos ya'l sou xacer importante na cadena trófica, como consumidor de los restos de la comida humana (González-Quevedo, 1987a: 181-184; 1992a: 195-198).

Si la vaca yía l'animal más importante na sociedad ya economía de Palacios del Sil, el gochu yía'l segundu n'importancia. El gochu yía mui importante en cuantas a l'alimentación de la xente: nun puei dicise que namás se come gochu pero sí que nun se concibe l'alimentación ensin el gochu que se mata tolos anos. Nos últimos anos pola mor de la información de los médicos ya la chegada de nuevos alimentos el gochu tien menos presencia na dieta, pero sigue entovía siendo mui grandísima.

Los gochos que van a comese hai que capalos ya por eso un día vien el *capador*, un foresteiru, que se dedica a *la capía*: va pasando por tolas casas ya capando gochos ya gochas. Antiguamente los capadores chamaban a la xente con un xiplu. Nun se capa la gocha que se destina a parir ya tampouco se capa al *vurrón*, el machu semental que nun tien más que dalguna familia, xeneralmente pudiante. Pa que la gocha quede preñada hai que l.levala al vurrón, que puei vivir bien l.luenxe de la casa que lu necesita.

Cuando un gochu machu tien namás un testículu chámase *rincochu*. Al nacer los *gorinos*, el más ruín puei quedar ensin teta pa mamar ya chámase entós *el furón*, que siempre será más pequenu que los outros.

Si na casa nun hai gocha preñada, entós hai que dir a mercar los gochos pequenos al *mercáu cochiqueiru*, aunque tamién pasaban *los cochiqueiros*, paisanos que traían los carros chenos de gochos.

Los gochos viven na *corte*, que tien que tener el pisu de piedra pa que nun lu desfaigan al *fozare*. Algunos gochos chámense *fozones*, porque fozan tanto que puen hasta l.levantar las piedras del suelu ya por esto a estos fozones hai que los *alambrare*, poniendo-l.lys una alambre pa que se manquen al fozar.

Los gochos comen *crudu* ya *cocidu*, porque cuézse-l.lys nuna caldeirada un caldu como'l de los humanos pero de peor calidá. Pa los gochos va la *l.lavaza*, las sobras de la xente de la casa, ya por eso cuando comemos el gochu comemos una cousa que yía mui de nós. Nun yía raro que se mande a los de la familia que viven fuera del pueblu un pouquín de matanza, p'afitar la solidaridá familiar.

Pol outuenu, no mes de noviembre, faíase'l *samartinu* o *matanza* del gochu, na que la casa que mataba tenía l'ayuda d'outras familias. El día de la matanza madrúgase muitísimo ya faise una pequena fiesta na casa. Los paisanos entran na corte, atan al gochu con un cordel, sácanlu al corral ya pónenlu encima'l *bancu*, agarrándolu bien pa que nun se mueva. El matachín méte-l.ly al gochu pol pescuezu'l *cuchiel.lu los gochos*, que yía mui l.largu, matándolu pero dexándolu desangrase bien antias de morrer el probe animal. La sangre va recochiéndose nun cubu, moviéndola con un palín pa que nun cuache. Cuando esta sangre yá enfrióu, párase de revolvere ya échase n'ol.las de barru con unos *cascos de cebol.la*, quedando asina preparada pa faere *las morciel.las*.

El gochu, cuando yá ta muertu, ponse nuna masera ya fai falta escaldalu con augua bien caliente ya vuelve a ponese nel bancu p'afeitalu, quitándo-l.ly las serdas con *cuchiel.los* ya especialmente cona *cuchiel.la*, que yía un cachu de gadaña viecha.

El gochu ábrese en canal, sácase-l.ly la *bando*, o *seya*, las tripas, pa un cestu ya tamién outras vísceras, como'l *fégadu*, etc. Sácanse tamién *las untazas* ya sálanse, fayendo dúas fogacinas qu'al enfriase cuélganse ya valdrán como *untu* pa faere'l caldu toul anu.

El gochu cuélgase cono focicu p'abaxo (antiguamente colgábase al revés) ya déxase hasta l'outru día, cuando la carne yá ta fría ya dura pa *partire*.

Las tripas hai que *desurdilas*, quitándo-l.lys la grasa, ya l.lavalas bien, porque con el.las van a faese los embutidos. El día de la matanza termina con una gran comilona a la que tán invitaos tolos qu'ayudanon, siempre con un aquel de fiesta ya al.legría.

Pa partir el gochu hai que lu volvere al bancu. Córtase-l.ly primeiro la cabeza, que s'apro-

veita mui bien, especialmente'l *toucín de la papada* ya *la l.lingua*. Poniendo boca abaxo'l gochu, sácase-l.ly'l *zarráu* ya'l *toucín*. Sácase-l.ly el *xamón*, quitándo-l.ly la pata, que se l.limpia ya sala. Sácanse-l.ly tamién los *l.lacones*, o *xamones d'alantre*, sin pata. Sácase'l restu del *toucín* ya *los costil.lares*, que fai falta adobare, ya tamién el *lomu*. La outra carne yía pa *chourizos*, que tamién tienen cachos de *toucín*.

Del gochu sálanse los *xamones*, los *l.lacones*, el *zarráu*, la cabeza ya las patas. Pa salalas, métese estas partes del gochu nuna *bacita* o *masera* ya cúbrese dafeitu ya con cuidáu de sal. El *lomu*, el *costil.lar*, la *l.lingua*, ya'l *toucín* de la papada adóbanse enteiros. L'adobu faise con achos machacaos, *pimientu* (lo qu'agora chaman *pimentón*) de buena calidá, *ouriéganu*, sal ya augua templada.

La carne del *chourizu* hai que picala bien antias d'adobala. Antias picábase con tiseras, pero agora faise con máquina. Al día siguiente d'adobare esta carne pruébanse los *xixos*, pa ver si ta bien el sabor de los condimentos. Al día siguiente embútese ya fainse *los chourizos*.

Una de las cousas que más val de la matanza yía'l *botiel.lu*, que tamién se chama *choscu* (aunque cono mesmu nome, yía diferente de lo que n'outras partes se conoz como 'choscu'), que se fai chenando *l'estoxu* del gochu con güesos adobaos ya pieles.

Quando yá ta feitu l'embutidu ya tamién colgáu, fainse *las morciel.las*, pa lo que fai falta mui bien de *cebol.la* picada, *los turruchos*, lo que queda de derretire la grasa del gochu menos las untazas, la sangre, l'achu, el perexil, el sal ya'l *pimientu*. Con tou el.lo faise un *batudu* ya va embutiéndose en tripas. Cuécense más tarde nuna caldera ya sácanse ya cuando tán frías cuélganse. Dizse que la *morciel.la* tien que tar "sosa, picante ya airosa". Hai que comela ceo, porque seca voláu.

L'embutidu colgáu tien que *curar*. Pa que la humedanza nun faiga imposible la *curación* de los *chourizos*, los *xamones*, las *morciel.las*, el *lomu*, los *botiel.los* ya los *costil.lares* fai falta usar el *fumu*. El gochu sigue dando trabachu mui bien de tiempu ya si antias aproveitábase'l mesmu l.lume ya *fumu* de la *l.lariega*, agora xúbese

a la cocina viecha tolos días pa faer un pouco de l.lume que faiga bien de fumu.

Del gochu aprovéitase tou. Las untazas valen pal caldu, l'untu úsase pa guisar: del gochu namás se tira *la cacecha* o envoltura de la pezuña ya hasta la quixada échase a cocer.

El samartinu yía comida pa toul anu ya dase un pouquín a los amigos, vecinos ya a la xente qu'ayuda: yía *la preba*, una señal de solidaridá.

6. La vencia

Resulta suxerente por demás l'estudiu del procesu de toma de decisión que desanicio instituciones tan interesantes como la vecera de la vencia ya dir a estremare (González, 2011). Tien espublizáose yá cómo foi esi procesu en Palacios del Sil ya cómo s'axuntan distintos factores de tipu económicu, social ya ideolóxicu (González-Quevedo, 1987b) ya tamién aspeutos que tienen que ver con un cambiu nel repartu de roles de xéneru (González-Quevedo, 1987b; 1991a: 33-34 ya 53-54). Resulta interesante estudiar la racionalidá económica o non del abandonu d'estos animales na nueva situación del mercáu (González-Quevedo, 1997a) ya'l papel que las ougüechas ya las cabras xugan nuna economía tan especial como la campesina (González-Quevedo, 1997b).

Chámase *vencia* al conxuntu d'*ougüechas* ya *cabras*. Nas casas de Palacios del Sil siempre hubo vacas ya gochos, pero enxamás faltóu dalguna ougüecha ya dalguna cabra. Las ougüechas son suaves, buenas, pero las cabras son reviscas ya rebeldes.

Las cabras ya las ougüechas pasan mui bien de tiempu pol monte ya por eso tienen un enemigu mui grande que yía'l l.lobu. Los nenos de Palacios siempre deprendienon cuentos nos que los l.lobos querían comere las cabras ya las ougüechinas. Los fichos de las ougüechas son las *corderas* ya los *cordeiros*. Los fichos de la cabra son el *cabritu* ya la *cabrita*. L'*andosca* yía la ougüecha d'un anu ya la *iguada* yía una cabra d'un anu. El machu de la ougüecha chámase *carneiru* ya'l machu de la cabra, *castrón*.

El pastu de las ougüechas ya las cabras pol monte regúlase por vecera: va tola vencia del pueblu xunta a unos sitios ya outros, pa mantener l'equilibiru ecolóxicu ya p'aforrar trabachu:

cada día van dous de cada casa con esti ganáu pequenu. Por esti motivu tamién se chama *vecera* a esti ganáu que va al monte en réxime de vecera. Esti turnu rotatoriu entámase asina: cada vecinu va a un corral onde s'axunta toul ganáu ya con muita puntualidá marchan los qu'esi día tán encargaos de l.llevar los animales a un sitiu del monte, que tamién va rotando pa non desanicar las fuechas ya los pipos del monte. Namás había tradicionalmente una vecera d'ougüechas, pero solía haber dúas de cabras: *la veceirina* ya *la veceirona*, que yera un *rebañáu* más grande.

Pola tarde, al volver la vecera del monte, tenía que salir dalguién de cada casa a buscar las ougüechas ya cabras propias, porque podían perdese los cordeiros ya cabritinos. Las ougüechas ya cabras grandes yera difícil que se perdieran, porque buscaban *la salera*, que yera un sitiu onde se ponía sal pa la vencia, pero'l ganáu más nuevu nun taba entovía bien avezáu ya nun daba cona casa propia. Esti trabachu de dir a las afueras del pueblu pa esperar ya buscar las ougüechas propias chámase *estremare*.

Pa tener ougüechas necesítase una *corte* onde tienen que tar separadas d'otros animales, anque tamién puen tar conas cabras. De marzu a noviembre, la vecera de las ougüechas sal al monte ya come mui bien por fuera. Antiguamente l.llevábanse las ougüechas a los pastos más altos, a La Sierra onde había un pastor cuidándolas. Esti pastor yéralo por vecera (una nueite cada casa) o podía alquilalu la xente del pueblu. El pastor dormía en *trousos* o *chozos*.

Pol iviernu las ougüechas tán na corte ya comen pacha, yerba, castañas ya fuecha de rebo-l.lu. Esta fuecha páñase en setiembre, nel trabachu que se chama *la fuecha*. Estas fuechas siguen siendo sabrosas ya siguen alimentando, porque la xente guarda enteiros los *gamachos*.

Las ougüechas dan una cousa mui valora-tible: la l.lana, que val pa faer prendas esterores como pantalones, *mantiel.las*, *escarpines*, *mantas de blanqueta*, *calcetos*, etc. A la ougüecha hai que *tosquilala* en mayu ya más tarde hai que *l.lavar* ya *cardar* la l.lana, pa finalmente poder filala cona *rueca* ya'l *fusu*. Al *filar* las mucheres formábase una buena tertulia ya por eso chaman *filandón* a la reunión de la xente pola nueite nuna casa (González, 2011). El l.labor postreiru cona l.lana

yía *texer*, pero yá van más de sesenta anos que morriú la última *texedora* que quedaba en Palacios del Sil.

Las ougüechas dan tamién outra cousa que val muito: las crías. Un cordeirín o una cordeirina siempre valían como reserva pa una necesidá de la familia ya aportaba la comida prestosa ya nutritiva que tanta falta faía.

La tercera cousa que val de las ougüechas yía'l cuitu, que yía mui buenísimu ya usábase pa las tierras de pan. Outramiente, pol iviernu morrían mui bien d'ougüechinas, porque como diz el reflán: *En marzu muerre la flaca, la ougüecha, non la vaca.*

Las cabras tienen una corte pa el.las solas o tán conas ougüechas. Las cabras son más difíciles de guardar que las ougüechas ya nun puen llevase a La Sierra. Las cabras nun dan l.lana, pero sí dan buen l.leite. A la cabra hai que muñila pola tarde ya pola mañana ya a muita xente gústa-l.ly'l sou l.leite pa beber, aunque en Palacios usóuse siempre muito esti l.leite pa faere *queisos* de cabra. De las cabras aprovéitase tamién la piel, pa faere *odres* ya *fuel.les*. Ya tamién la familia aproveita los cabritos pa comere un día especial de fiesta.

7. El ciclu agrícola

La familia campesina en Palacios del Sil, igual que la familia campesina europea en xeneral, tien unos rasgos carauterísticos propios que se ven perfeutamente al estudiar el ciclu agrícola (González-Quevedo, 1997a; 2010a). La irregularidá na distribución de la intensidá de la fuerza humana empleada polos campesinos resulta espectacular a lo l.largo de los doce meses, con un momentu de máxima actividá nel branu ya una época de mínima inversión de fuerza pol iviernu (González-Quevedo, 1997b). La casa ya tolas construcciones, como l'hurriu (González-Quevedo, 2006), las cortes, el corral, etc., tán destinadas a la producción agrícola ya a los diversos cultivos, que se faen nun detalláu repartu del espaciu agrariu (González-Quevedo, 2002b) ya que van enriestrándose de manera que la mesma actividá agrícola conviértese na referencia temporal básica pa los grupos domésticos como unidades de producción (García Jiménez, 2010; González-Quevedo, 1987a: 143-145).

Por xineiru nun hai trabachos nas tierras ya nun se sema nin se *l.labra* nada. Los paisanos aproveitan el tiempu p'arreglar dalguna paré, pa picar l.leña pal l.lume. A los praos, especialmente a los que tán en zonas mui frías, hai que *l.lys echar l'augua* pa que nun xelen. Respeutu a la inutilidá de trabachar nesti mes diz el reflán: *El qu'en xineiru revuelve los turrones, n'abril calienta los c...* En xineiru la xente entama a faere dalgo fuera ya sácase'l *cuitu* pa los eiros. Pero yía un mes malu ya por eso diz el reflán: *Febreiru febreirudu, béisame'l culu.*

Por marzu entámase yá a ralbar los eiros de *pan* (centenu). El pan semábase pola primavera, pero dalgunas veces semábase pol outenu ya nesti casu faía falta apartar esti granu, que nun valía pa semar al anu siguiente pola primavera. Pero'l granu semáu en primavera valía pa semar siempre ya tenía'l nome de *seruendu*. Pa semar úsase l'aráu ya fai falta *ralbare*, *bimare* ya *semare*. La xente sema con l.luna menguante, porque semar en creciente yía mui malo, aunque dalgunas veces nun queda más rumediu que faelo asina. Estrécase con cuitu de cabras ya d'ougüechas.

Por abril rálbense las tierras qu'entovía nun se trabachanon. Sémanse primeiro las *patacas*, los primeros *frégoles* ya *las fabas*. L'home yía'l que l.lleva l'aráu, mientras las mucheres *afalan* ya l.llevan la parexa. Pa semar las patacas hai que dir a *la pataquera*, sitiú onde tán las patacas, pa escochere las que tengan más *gril.los*. Los frégoles, las fabas ya la remolacha sémanse a partir del quince d'abril.

Hasta'l día quince de mayu sémase'l maíz ya tamién *las patacas tardías*, que se recuechen antias del día de la Virxen de los Remedios, el 21 de noviembre. Suel repetise la sementera de frégoles porque yía normal que se xelen las plantinas semadas antias. *Las cebol.las*, las remolachas ya los puerros sácense de los *chanteiros* o, si xelan, mércanse. Las cebol.las *sémanse a picachu*, na parte de la finca dedicada a lo menudo ya hai qu'enterralas pouco, pa que *sientan tocar las campanas* ya muito xuntas, menos de lo que mide'l puñu d'un home.

Pol mes de San Xuan hai muito trabachu agrícola. Lo primeiro yía apicare las patacas, el maíz, los frégoles, las fabas ya toulo que se semara. Apicare yía dir quitando cono *picachu* las

yerbas malas ya dexar la tierra chana. Depués de picar vien *arriandare*, que yía arimar tierra a la planta cono picachu, quitar outra vuelta las malas yerbas ya, dalgunas veces, *asucare*, preparar la tierra pa regar las plantas. Apicar ya arriandar yía cousa de mucheres, anque tamién lo faen los homes. Amás, igual que na ganadería, nas cousas de las tierras siempre ayudan muito los nenos ya por eso diz el reflán palaciegu: *El trabachu del nenu yía poucu, pero'l que lu desprecia yía un l.loucu*.

El trabachu más importante nel mes de Santa Marina yía la yerba, que da muito que faere. Cuando yá van tando segaos los praos los carros nun paran de movese ya hasta pola nueite anda la xente azacanada acarriando pa meter pol *boqueirón* del pachar cuanta más yerba mechor pal iviernu. P'ayudar a la yerba vien muitas veces familia que agora yá nun ta nel pueblu porque pa tolos trabachos de la yerba fai falta muitísima xente. Pero al mesmu tiempu qu'hai que trabachar muitísimu, nesti mes ya nel siguiente yía cuando más fiestas hai. Total, qu'ente'l trabachu de las tierras, la yerba ya las fiestas la xente cuasi nun duerme.

Nel mes d'agostu termina la yerba ya entama la siega del pan. En Palacios del Sil el pan díuse siempre bien, muito mechor qu'otros cereales muito más *venturiegos*, o seya, que pueden dar buena cosecha o non. Tamién el mes d'agostu yía'l mes de la *macha*, porque hai días nos que calienta mui bien el sol. En segando las tierras de pan, queda'l *restrochu*. Los eiros de *restrochu* puen volver a semase a finales de mes si chueve bien ya puei echáse-l.lys l'augua. Cuando vuelven a semase faise con *nabos*, ya entós sébase a *voléu* ya tamién *de ralba*, o seya, a la *primera l.labradura*. Los nabos, picaos con farina como piensu, danse a los gochos ya tamién a las *vacas de l.leite*.

En setiembre vase a la *fuecha*, que yía un trabachu mui cansáu. El guarda forestal da permisu ya baxanse del monte *gamachos de rebo.l.l* enteiros. Ponse'l pueblu en movimientu ya ponse tamién d'alcuertu pa dir a los montes acompasaos ya traer muitos *carraos* de fuecha, que finalmente hai qu'*emparreirar* en cada casa nel pachar. Pol iviernu las ougüechas ya las cabras comen la fuecha ya la l.leña val pa prender el l.lume: a la

xente présta-l.ly el rebo.l.l pa l.lume porque da poucu fumu. Por San Miguel *sácense las cebol.las* ya *enriéstranse*. Las cebol.las guárdanse pal samartinu ya tamién pal usu de tolos días ya mesmamente puen vendese si hai muitas en casa.

Pol mes d'outubre yía cuando s'arrincan las patacas ya recuéchense pimientos, tomates, fabas, frégoles ya maíz. Tamién yía nesti mes cuando s'espanocha. *Espanochar* yía xuntase nuna casa la xente de más d'una familia ya faer las *riestras de maíz*. Al espanochare hai muita fiesta ente mozos ya mozas, especialmente si sal un *rei*, o seya, una panocha escura. N'outubre páñanse los *cuenxos* ya entama la xente a pañar las castañas. *Las berzas* ya'l *repol.l* pal *caldu* aguantan mui bien el fríu ya la xente piensa que saben mechor con dalguna xeladina porque quedan más blandos.

Nel mes de noviembre la xente termina de pañar las castañas, traise *l.leña* pal l.lume ya'l día once entaman los samartinos (González, 2011). Sébase tamién el día once los achos, porque diz el reflán *Pol samartinu sébase l'achu finu*.

En diciembre la xente va metiéndose en casa ya la nieve empieza a chegar al pueblu. Pero las bodegas tán chenas de matanza ya hai muito xixu de gochu. Si acasu, salse por dalgo de verdura pa los gochos. La xente prepárase pal iviernu con *calechos* ya *filandones* nas cocinas. Pola Navidá, los nenos van pol monte pa traer *mofu* pa faer los nacimientos.

8. El pan

El centenu (*pan*) yera un elementu básicu de l'alimentación en Palacios del Sil ya daba tamién complementos importantes de distintu tipu (pacha pa teitar, etc.).

Semar el pan ya *machalu* (estremar a golpes el granu de la espiga) yeran un conxuntu de trabachos mui importantes cada doce meses (González-Quevedo, 1987a), porque na economía anterior al mercáu cada casa tenía que buscar cuasi tolos recursos alimenticios necesarios (González-Quevedo, 1995a; 1995b; 1997a: 83-111). Hasta bien entráu'l sieglu XX nun s'afitará la industria del pan blancu (González-Quevedo, 1995a; 1995b).

El pan yía'l *centenu*. La identificación del pan cono centenu yía un síntoma de que, antias de la

economía de mercáu, el pan en Palacios del Sil faíase namás de centenu. No sieglu XX entamóuse cona producción industrial de la panificación de trigo. Pero'l centenu, agora desaniciáu, tenía la ventaxa de que se daba mui bien nestas tierras tan frías.

En tolas casas antiguas hai siempre un *fornu* nel que cada casa faía *las fogazas* ya los *bollos* pa comere unos cuantos días, hasta qu'había que faere outra *fornada*. Yeran las mucheres las que trabachaban nel fornu pa faer las fogazas ya los bollos. Un trabachu durísimu. Cada familia, entós, tenía que semar dalgunas tierras de pan (o seya, de centenu).

Faía falta tamién tener *cuitu*, que pal pan preferíase que fuera d'ougüecha o de cabra. El cuitu nun s'amontonaba na tierra que diba a semase de pan, sinón qu'había que l.levalu direutamente ya *estrecare* (echar el cuitu) al mesmu tiempu que se *ralbaba* (pasábase l'aráu por primera vez). Depués de ralbar había que *rastrear*, pasando *la grada*, que desfái los turriones ya dexa la tierra preparadina pa semala. Semábase tirando'l granu cona manu, lo que se chama a *voléu*.

Cuando'l pan crecía bastante, vase con una *fouz* pa segalu. En terminando de segare fai falta *engaviel.lare*, amontonando en *gaviel.las* lo que se segara. Las *gaviel.las* átanse con *bilortos* ya fainse asina los *manochos*, que son feixes redondos de pan. Si'l tiempu acena con chovere, había que faere *burras*, que son montones de manochos procurando que la espiga quede bien defendida del augua.

Los manochos l.lévanse en carros a *la era* ya ail.lí pónense en círculu, de manera que las espigas quedaran mirando pal centru. Estos montones que se faían na era tienen el nome de *medas* ya a veces medían hasta tres metros d'altura.

Asperábase a qu'hubiera un buen día de sol. Cuando chegaba esta oportunidá axuntábanse muios homes, mucheres ya nenos. Xubíase unu a la meda ya tiraba los manochos, dexando asina preparáu *l'eiráu*: los manochos, desataos, quedaban posaos na era.

Poníanse entós los homes en dúas fileras, unos enfrente de los outros ya cono *manal* diban dando golpes a las espigas. Yera mui importante agarrar bien la *manueca* ya controlar bien el *piértigu* pa movelu con armonía: mientras los d'una

filera l.llevantan el piértigu, los outros de la filera d'enfrente dan el golpe a la espiga ya asina sucesivamente.

L'estrueldu de los piértigos al dar el golpe yía mui grande ya sorprende por demás a los que lu escuitan la primera vez. En realidá, tola operación de la *macha*, nome que tien esti llabor de sacar el granu de la espiga, chama mui atención, porque hai mui estrueldu pero tamién hai una estampa mui guapa de los paisanos dando a los manales con un aquel mui especial.

En terminando de dar golpes al pan conos piértigos, las mucheres ya los viechos faen cona *pacha* que val menos *las manizas*, feixes de pacha de ruina calidá. Outramiente, los homes fain *los cuermos*, feixes de la pacha mechor, que después valen pa *teitare*, o seya, arreglare o faere los teitos de las casas ya cabanas.

Los nenos son los encargaos de l.llevar, siempre con mui alegría, las manizas a los corrales de las casas propietarias del pan, compitiendo xeneralmente a ver qué rapaz yera a l.llevar la maniza más grande. La pacha quedaba asina nos corrales, hasta que, en terminando la *macha*, había que la *emparreirare*, o seya, metela nel *pachar* o *parreiru*.

Yera mui importante estremar el granu de las espigas ya de los restos en xeneral. Los homes, usando *los baleos*, escobas feitas con canas de bedul, o *codoxos*, escobas feitas cona planta que tien el mesmu nome, van apartando las espigas que nun tienen yá granu, los baleos pa la espiga ya los *codoxos* pal granu. Estas espigas ya la *puisa*, en xeneral, échense nunas sábanas ya l.lévanse a las pitas pa qu'éstas piquen ya saquen dalguna comidina que quede ail.lí.

Los trabachos d'estrecare, semar ya segar el pan son de la familia propietaria, pero la *macha* yía una cousa que se fai colaborando unas familias con otras. La familia de la que se machaba'l pan repartía pa media mañana un *bocáu*, un pouquín de comida, ya más tarde la comida, en terminando la *macha*, porque xeneralmente nun se *machaba* pola tarde. La casa propietaria tamién repartía vinu ya, por supuestu, los ayudaos a la *macha* del sou pan quedaban obligaos a ayudar a las familias que los ayudaran antias (González, 2011).

Las familias que s'ayudaban yeran vecinos, amigos o yeran copropietarios de la era onde se machaba, porque las eras yeran de propiedá privada, anque xeneralmente propiedá de mui bien de familias.

Los trabachos del pan terminan cuando un día d'aire las mucheres, xeneralmente, pónense nuna esquina o nun sitiu onde haiga buena corriente d'aire ya dexan caer el granu pa que l'aire marche cona puisa qu'entodavía pueda habere. Asina'l granu queda bien l.limpiu, anque entovía hai que lu pasar pola *ceranda* pa que quede l.limpiu dafeitu.

Del pan aprovéitase tou. La puisa valdrá pa que las pitas s'entretengan. La pacha de buena calidá usaráse pal teitu de las casas ya de las cabanas. La pacha más rina úsase pa mul.lir el corru los gochos ya tamién puei valir pa que coman las vacas pol iviernu, xeneralmente partida ya con farina, como si fuera piensu.

En cuantas al granu, val pa los gochos ya las pitas, pero, especialmente, pa faere en casa el pan en fogazas pa comere.

9. La caza, la pesca ya las trampas

Los animales de monte ya ríu tuvieron siempre mui presentes na dieta alimenticia de la xente de Palacios del Sil, onde, por eso mesmu, hai una cultura mui detallada de la caza ya la pesca, aspeutu esti mui esperable pola mor de los rasgos del hábitat ya de los vezos culturales d'esta zona montañosa (González-Quevedo, 1994a). Nel área cultural del Altu Sil ya zonas cercanas la caza ya la pesca de ríu taban bien rexidas por códigos mui antiguos pa garantizar la estabilidá de l'actividá (González-Quevedo, Bermúdez, Fernández ya García, 1993: 629-630; González-Quevedo, 2002a). La caza ya la pesca yera la propia d'una sociedá d'homes cazadores al mesmu tiempu que'l xéneru femenín yera fundamental nel cuidáu de los animales domésticos (González-Quevedo, 1991a: 39-40; 2016).

Palacios del Sil yía una tierra de cazadores. Entovía agora vese na xente esi interés pola caza, que yía mucho más que l'afición qu'agora puei vese n'outros muchos sitios. La caza foi en Palacios del Sil más qu'un complementu alimenticiu: yera una fuente de recursos necesarios. Cazóuse ya cázase agora a cuatro clases d'animales. Cá-

zase a los que namás faen dañu, como yía'l casu de *los l.lobos* ya *las raposas*. Cázase a los que valen muito como alimentu, como *los corzos*, *ciervos* ya *rebezos*. Outros animales, como los melandros, tienen yá muita menos importancia. Cázase tamién a los que faen dañu ya tamién puen comese, como *los xabariles* ya *los osos*. Los cazadores dalgunas veces garraban las crías ya baxábanlas pal pueblu pa tenelas guardadas nas cortes ya sábense hestorias de *rayones* ya *esgaños* polos corrales. Ya cázase a los animales que dan muita importancia ya prestixu al cazador: yía'l casu del *faisán*, la pieza que más quieren los cazadores de Palacios del Sil ya la que necesita un arte especial p'acercase al machu mientras canta a la *pita* de monte.

Cazar yía cousa de los homes. Hai muitas formas de cazar, según seya l'animal ya la época del anu, pero xeneralmente yía un l.labor de grupu. Asina, en muchos casos fai falta qu'hai xente abonda p'*afalar* a las fieras de manera qu'outros los maten cona escopeta. Cuando hai muita xente cazando, l'animal yía pa tous, nun yía namás pal que mata al bichu. Asina, si se mata un osu, a ésti hai que lu repartir entre los qu'afalanon ya los que taban nuna *aspera*. Pero'l que mata l'animal tien dereitu a la cabeza ya a la *miera* mechor. L'*aspera* yía un sitiu por onde suel pasar l'osu ya onde hai un cazador con escopeta.

Como suel pasar nos pueblos nos que yía mui importante, la caza ta mui bien regulada por l.leis que nun fai falta escribir. Estas l.leis son sagradas ya si un cazador nun las cumple dizse que los compañeiros acaban mátrandolu. Esto diz la l.lienda de Xicón, un gran cazador que matóu un bichu ya escondíulu ya cuando lu descubrieron matánonlu los que diban con él de caza. L'animal cazáu entre muchos pártese en partes iguales ya cada parte d'estas yía una *miera*. Los cazadores dexan una parte del animal pa faer una comilona a la que tán invitaos tolos que fonon a la caza. La comilona prepáranla las mucheres de los cazadores o faise na casa de dalgún cazador que tien una mucher con mui bien d'arte pa preparar la carne de caza.

Tamién dende siempre los palaciegos cazan animales con trampas a esgaya. Ente las formas de cazar con trampa alcuéntranse las d'armar *cepos*, poner esternina pa envenenar a los

bichos, ya, especialmente, poner *l.lazos* nos que quedan presos los animales hasta que chega'l qu'armara *la trampa*. Tamién pa la caza pequena hai cazadores que tienen en casa un furón, que fai que los animales salgan de los furacos onde viven.

Tamién hai muitos pescadores en Palacios del Sil. Los pescadores cuentan muitas mentiras pero tamién pechan *truitas*, que son muito buenas ya hailas afarta polos ríos palaciegos. *Los belaxos*, o *seya*, las truitas mui pequenas, nun se garran. Las truitas que garra'l pescador pónense nun *cambeiru*, que yía una brimba pola que se meten las truitas polas *agal.las*.

Los pescadores usan como cebu pa las truitas las cocas qu'alcuentran pola tierra húmeda. Pero cuando más truitas s'amadrinan nun yía cuando se va con caña de pescar, sinón cuando se garran con trampas ya *a manu*. Antias de las fiestas cuasi tolas familias del pueblu tienen mui bien de truitas, ya muitas d'estas truitas cuéchense cona manu, palpando la truita xunto a una pena ya garrándola polas *agal.las* cuando quier marchar. Asina yía como vien la xente pa casa con unos cambeiraos tremendos. Outras artes pa garrar las truitas son: poner *cuerdas* pol ríu quedando las truitas enganchadas al anzuelu, barrer con redes ya *chumberas* los pozos de los ríos, poner nasos onde se meten las truitas, faer secas nel ríu esviando l'augua, envenenar l'augua d'un pozu de ríu con venenu como'l que da'l *cosichu* de los *cuenxos*.

Estas artes agora nun suelen usase, porque hai una conciencia moral nueva que nun quier faer sufrir a los animales. Lo que güei paez brutal hai que lo entender nel contestu cultural ya hestóricu propiu. Agora, por exemplu, cazadores qu'antiguamente mataban faisanes dedícanse a l.levar a xente a ver, namás ver ya sentir, el faisán ya'l sou cantu.

10. La recoleición

Nel área cultural a la que pertenez Palacios del Sil ya nos sitios montañosos tuvo ya tien muita importancia la recoleición de la castaña (González-Quevedo, 1987a: 158), asina como la d'outros productos vexetales, igual de monte que los cuidaos pol home (González-Quevedo, Bermúdez, Fernández ya García, 1993: 630-634).

Los rasgos de la forma de faer la recoleición correspuenden a la estructura social na que se fitan, aunque anguaño fai falta tener en cuenta la importancia especial del procesu de cambiu social como determinante d'importantes trasformaciones (González-Quevedo, 1991a: 38 ya 57). La nueva familia campesina tien yá una forma mui estremada de l'antigua en cuantas a entender ya praucicar la recoleición (González-Quevedo, 1997a). Sicasí, igual antias qu'agora, la peculiaridá de la economía de la familia campesina ya la concentración de l.labores en determinaos momentos, favorez la continuidá de dalguna actividad recolectora (González-Quevedo, 1997b).

Amás de la ganadería, l'agricultura, la caza ya la pesca la xente de Palacios del Sil recochíu ya recueche entovía mui bien de productos que dan las plantas ya los árboles ya tamién dalgunos animales pequenos como *las abechas*.

Yía mui importante la recoleición de *castañas*, que se fai a finales d'outubre ya en noviembre. En Palacios del Sil hai muitas *castañales* ya rara yía la familia que nun tien dalguna castaña pa *pañar* las suas castañas. Como los ourizos pinchan, yía buenu faer una *pañadera*, retorciendo un palu ya doblándolu pa garrar los ourizos. Pa dir a castañas hai que l.llevantase ceo pa pañar las que cayeran pola nueite, especialmente si fixo mui aire. Pola tarde pásase outra vuelta por debaxo las castañales pa pañar las que cayeran pol día. Antiguamente díbase en común a distintos sitios de castañales, pero agora va cada familia cuando quier a las súas. Las castañas cómelas la xente crudas, cocidas ya asadas. P'asalas úsase'l *tambor*, que yía un cilindru con furacos que se pon encima del l.lume ya al qu'hai que dir dándo-l.ly vueltas. Las castañas son tamién mui importantes pa dar de comer a los gochos.

Los cuenxos son los frutos de las *nogales* o *conxales* ya páñanse pol outuenu. Tolas familias tienen dalguna nogal, pañando los cuenxos que cain al suelu ya moviendo tamién l'árbol pa qu'apuren a caere. Suel caer *la pera* entera, que tien lo verde, *el cosichu*, ya'l cuenxu que se come quitándo-l.ly la cáscara dura que tien.

En Palacios hai tamién muchos árboles ya arbolucos frutales ya la xente *inxerta* pa tener buena fruta (los que nun son *inxertos*, que son bravos, dan fruta menos escochida o nun dan

nada). Asina, las familias suelen tener cerca de casa árboles como *la manzanal*, que da *manzanas*, *la peral*, que da peras, *la cereisal*, que da *cereisas*, *la guindal* o *guindu*, que da *guindas*, *la nisal*, que da *nisos*, *la breval*, que da *brevas*, etc.

Pero dalgunos árboles ya arbolucos son monteses, como *l'ablunal*, que da *ablunos*, *la peruchal*, que da *peruchos*, *la caruzal*, que da *caruezas*, *la cereisal de monte* que da *cereisas bravas*, etc. Outras plantas que dan frutos que la xente recueche son *l'artimoral*, que da *artimoras*, *l'arandanera*, que da *arándanos*, *la nebrera*, que da *arándanos de nebrera*, *la zarza*, que da *amoras* (*corchizas* ya *albaras*). La xente tien-lly tamién mui aquel a los *cereisucos*, a los *muruéndanos* ya a outras frutinas bravas.

Recuéchese muita *xanzana*, que sal na parte más alta de los montes, que cuesta caro arrinca ya tamién acarriala al pueblu, pero que yía una planta pola que pagan mui bien. Yía importante tamién la *xistra* como planta medicinal. Recuéchese tamién *el sabugueiru* pa vendelu a la industria farmacéutica. Outramiente, la xente paña, pa tener en casa, flores d'outras plantas, como *la tila* de las *techas*, *la manzanilla*, *l'ouriéganu*, etc.

Tamién en cuantas a la recoleición hai que mentar *el miel*. Dase un miel mui ricu en Palacios del Sil: la xente tenía antias muios *truébanos*, pero agora tienen más bien *colmenas*. Pa ser a aproveitar la flor del monte pónense tamién los *truébanos* fuera del pueblu, nel monte, pero pa eso hai que tener *cortín*, un sitiü onde se ponen los *truébanos* ya *colmenas* pero con una buena paré pa que los animales, especialmente l'osu, que yía mui l.lambuleiru, nun entre a comer el miel. Pa tener *truébanos* ya *colmenas* con miel fai falta tener abechas, por eso los paisanos cuando *enxaman* las abechas tán atentos a ver si garran un *enxame* pa poder metelu nun *truébanu* o nuna *colmena*.

11. Los xuegos

Na sociedá campesina atópase una especial riqueza cultural nos xuegos populares, que tienen una finalidá lúdica evidente, pero tamién son espresiones de la estructura social ya de la configuración de grupos ya estratos sociales. Los xuegos tienen tamién un aquel socializador im-

portante, dando continuidá a mui bien de valores ya conceiciones del mundu ya de la sociedá (González-Quevedo, 1994b; 1994c; 2017). Los bolos ya una riestra de xuegos d'adultos propios de Palacios del Sil qu'agora van desanicándose (González-Quevedo, 1993a) son un mundu paralelu a la dinámica global de la sociedá.

Merez especial atención la etnografía de los xuegos de nenos campesinos por tener estos xuegos un carácter mui dependiente del mundu urbanu, como tolo campesino en xeneral. Asina, al analizar cualquier fórmula de xuegu infantil puei observase l.lingüísticamente una castellanización mui intensa, aspeutu esti que demuestra que nel mundu lúdicu campesín hai una tendencia conservadora de vezos urbanos que s'inxirieron hai tiempu ya agora nun puen atopase nesos espacios urbanos (González-Quevedo, 1994f).

En Palacios del Sil conservánonse mui bien los xuegos, igual los de los grandes que los de los nenos. El xuegu más importante de la xente grande yía'l xuegu de *los bolos*, que tamién chaman *pasabolos*.

Na población de Palacios del Sil había unas cuantas *boleras*, sitios pa xugar a los bolos, pero la más importante taba nel mediu del pueblu, nuna zona bien chana, xuntu a una *tabierna*. Outramiente, había tal afición que tamién se xugaba a los bolos en cada braña ya, si faía falta, los mozos preparaban escapáu una *bolera* onde cuadrara. Las *boleras* nun yeran todas iguales: unas yeran más cortas ya outras más pequenas, unas yeran emplunas ya outras yeran chanas.

Na parte del campu de la *bolera* onde se pon el xugador hai una *chábana*, defendida por un *madeiru*. Na *chábana* ponse la filera de bolos ya detrás de la *chábana* hai una piedra alta onde se pon el xugador. El xugador xúbese a la piedra ya tira con fuerza *la bola* contra la filera de bolos. Al tirar la *bola* baxa de la piedra ya mira cómo foi la xugada.

Los bolos son vente ya miden unos quince centímetros. Tienen forma de prisma, con base cuadrada. Cada l.lau del bolu mide cuatro centímetros. Los bolos fáense de madera de *rebo-lu* ya la *bola*, que yía redonda, tamién, aunque na braña faíanse entrambos de *bedul*. Nun yera

raro ver a los brañeiros fayendo bolos ya bolas pa xugar.

La ciencia del xuegu yía da-l.lys fuerte a los bolos pa que salgan mui p'álanre ya crucen una raya qu'hai na outra punta del campu. Puntúase asina. La primera xugada yía tirar la bola contra los bolos ya faelos pasar más al.lá de la raya de manera que:

a) Cada bolu tiráu val un tantu.

b) Cada bolu que pasa la raya val diez tantos.

c) Los bolos que quedan de pía nun cuentan nada ya los que pasan la raya valen namás los diez puntos, porque nun cuenta'l puntu de bolu tiráu.

d) Pero si la bola nun chega hasta la raya o nun la pasa, el xugador nun apunta dengún tantu ya dizse que *cuachóu*.

e) Na segunda xugada, que se chama *calmar* o *tresbolar*, el xugador ponse na raya ya tien que tirar la bola contra los bolos ya val un tantu cada bolu que tire.

f) Si la bola da na tierra antias que nos bolos, tamién cuacha'l xugador.

g) Xuégase individualmente pero tamién n'equipos. Un *xuegu* compónse de las dúas xugadas ya gánalu'l que más puntos tenga en total. La *partida* yera, xeneralmente, de cuatro xugadas.

h) El xugador o l'equipu que tira'l primeiru yía'l que *tien la manu* ya dizse que tira a *marcar*. El xugador o l'equipu que tira'l segundu dizse que *tira a borrar*. Pa tirar primeiru o segundu había qu'echar a suertes con una moneda ya siguiáse por turnos. Cuando había empate volvía a tirar la manu. Nel xuegu por equipos tiraban primeiru tolos d'un equipu ya darréu los contrarios.

Siempre hubo muita afición al pasabolos ya amás de los que xugaban muitas veces había tamién públicu que nun paraba de faer comentarios, quasi siempre en broma. Outru xuegu yera'l *birle*, un xuegu de bolos que tien menos tradición que'l pasabolos. El *birle* tien nueve bolos altos ya una *cuatra*, un bolu pequenu.

Nel xuegu del *tiragarrote* siéntanse dous xugadores, unu enfrente del outru, agarrando conas manos un palu, xeneralmente un *tadonxu* o *estandochu*, ya ganaba'l que l.levantaba al outru del suelu.

El xuegu de la barra yera mui propiu de las fiestas. Tirábase *la barra*, que medía más o menos un metru, ya ganaba'l que fuera a tirala más l.luenxe. Tamién nos días de fiesta faíase'l *tiru al gal.lu*, que yera atar un gal.lu a una castañal ya ponese a muita distancia con una escopeta a ver quien yera a matalu'l primeiru.

Pero tienen más xuegos los nenos ya las nenas que la xente grande.

Las nenas xuegan muito a la *rola*, que se fai dibuxando unos cuadros nel suelu o aproveitando unas chábanas en forma de cuadru. Lo qu'hai que faere yía pasar una piedra por tolos cuadros saltando a la pata coxa. Piérdese cuando se pisa la piedra o nun se manda al cuadru que corresponde.

Outru xuegu de nenas yía'l *corru*, nel que las nenas pónense en círculu ya van cantando fórmulas ya cantares. Tamién las nenas xuegan a las piedras: pónense dúas con cinco piedras ya tírase una al aire mientras hai que pañar las outras cuatro que tán nel suelu.

Outros xuegos mui interesantes son *la comba*, *las prendas* o *las castañas*. Nesti últimu xuegu, que tamién se chama *cuezcuez*, las nenas agáchanse todas, menos dúas, en corru ya agárranse unas a outras mientras dicen todas: ¡*cuez, cuez!* ¡*cuez, cuez!* La que queda fuera del corru diz ¡*Las castañas yá tán cocidas?* Ya contestan las del corru: ¡*Si nun tán, ya estarán!*. Entós las dúas que tán fuera tienen que separar a las que tán agachadas ya cuando son pa separar a una yía porque yá ta cocida ya tien que salir del corru.

Un xuegu propiu de nenos ya nenas yía'l de los *soplos*. Pónense dous nenos enfrente ya dicen:

- Tou padre foi a mouros.
- Sí.
- ¿Matóulos todos todos?
- Sí.
- Dixo'l rei ya la reina qu'anduviéramos a soplos.

Entós soplaban hasta que perdía'l que nun yera a respirare.

A ésti paezse'l xuegu chamáu *el gal.lu ya la gal.lina*.

Unu de los xuegos más xugaos yía'l de la *maya* ya tamién el de la *pitaciega*. Nesti últimu xuegu tápanse-l.ly los güechos a un nenu que se

pon no centru mientras los demás pónense en corru alreduor ya hai esti diálogu ente los del corru ya'l del centru:

- Pita ciega, rumendona, ¿qué comisti?
- Patu asáu.
- ¿Guardéstime algo?
- Sí.
- ¿Onde lu guardesti?
- Nuna furaquina.
- ¿Con quéi lu tapesti?
- Con una pachina.
- Pos vaite a buscalu.

Outros xuegos son *las cuatro esquinas*, *la rayuela*, qu'agora chaman *tres en raya*, pero yía mui interesante'l xuegu que tien el nome de *monta la mula*. Nesti xuegu un nenu dóblase ya queda agacháu mientras los outros van saltando por encima poniéndu-lu las manos nel l.lombu. Los nenos pónense en filera ya saltan dieciséis veces mientras cada vez que salta dicen una fórmula, qu'en dalgunos casos tien que tener dalguna aición o axagüeiru:

- A la una monta la mula
- a las dos el couz (dan un taconazu nel culu del agacháu)
- a las tres outra vez (repítese lo d'antias)
- a las cuatro brinco ya salto (brincan antias de saltar)
- a las cinco salto ya brinco (brincan en saltando)
- a las seis la culada (dan-lu una culada).

Ya asina sucesivamente hasta chegar al saltu dieciséis cuando se diz:

- a las dieciséis la carrera'l galgu.

Ya echan a correr darréu a ver quien queda mula. Esti xuegu yía guapu pero puei ser peligrosu si'l que fai de mula s'agacha cuando saltan los outros ya éstos puen caer ya mancarse. El que fai eso cuando ta de mula tien mala intención, o seya yía o tien *mala burra*.

12. El mundu máxicu, el mal ya los remedios

El bien ya'l mal, la salú ya la enfermedá veíne na sociedá campesina como un desaxuste nel equilibriu nel repartu del bien escasu, según la viecha ya clásica esplicación del antropólogu G. Foster (1965). Esta mesma lóxica puei vese en Palacios del Sil, aunque nel momentu actual la medicina científica sustitúi la forma tradicional ya máxica de ver la enfermedá ya la curación (González-Quevedo, 1997a: 251-264). Resulta especialmente rica la práutica ritual tradicional en Palacios del Sil (González-Quevedo, 1983b), una práutica que se paez mui a la del área cultural de la zona en xeneral (González-Quevedo, 1988: 87-94; 1990a).

La xente anda con mui cuidáu conos *sapos*, porque en Palacios del Sil dizse que si t'echan el *meixu* a los güechus déxante *ciegu*. Muita xente cree que si los pelos d'una mucher caen al augua, cada pelu conviértese nuna *culuebra* ya por eso la mucher tien que s'acercar a las fuentes cono pelu tapáu, pa que nun-lu caiga nel augua. La cabeza del pelu, la raíz que ta na piel, conviértese na *cabeza* de la *culuebra*. Piénsase tamién que las *culuebras* puen mamar los tetos de las vacas ya tamién de la teta de la mucher ya dexar al nenu con poucu l.leite. Outramiente, dizse que yía mui buena suerte alcontrar polos caminos la camisa d'una *culuebra*.

Las *curuxas* ya los *gárabos* traen mala suerte, especialmente sentilos pola nueite. Los *gárabos* dicen: *cavar, cavar*, porque va morrer dalguién. Tamién anuncian la muerte los perros caundo *aul.lan* quexándose. La xente tien-lu tamién mui repelucu a la *sacavera*.

El *curquiel.lu* tien poderes d'*adivín*. Al sentir al *curquiel.lu* dicir *cucú* pola primavera, hai que pidi-lu que diga cuanto falta pa la boda:

Curquilín del rei,
rabiquín d'escoba,
¿cuántos anos faltan
pa la mía boda?

Ya los *cucús* del *curquiel.lu* son los anos que faltan.

La xente tien mui medu a la tuena ya cuando paez que va a relampampixare yía costume sacar al mediu'l corral el *catabiel.lu* o *roda-*

biel.lu ya ponelu cruzáu cona *pala'l fornu*. Tamién contra la tuena dizse esti *conxuru*:

Santa Bárbula bendita,
que nel cielu tas escrita
con papel ya augua bendita.

Como l'augua parada puei ser venenosa, santiguábase unu antias de bebelá ya decíase esta fórmula:

Si esta augua tien venenu
que lu quiten
ya si non
que lu agumite.

Entovía ta mui espetada ente la xente la creencia nel *mal de güechu*, que yía la creencia de que la persona que quier mal a outra xente pon a esta xente mala conos güechos, que puen causar máxicamente'l mal. *Las bruxas* faen el mal conos güechos ya anque toul mundu puei faer el mal conos güechos, las personas más peligrosas son las mucheres viechas. Por eso nun gusta que las viechas beisen a los nenos nin los toquen. Tamién el mal de güechu pon malos a los animales de casa, especialmente a los tenrales ya la xente nun quier qu'entre na corte xente achena que pueda ser bruxa. Pa defendese del mal de güechu úsase como amuletu una bolsina, con *cuentas d'azabache*, colgada de la roupa.

Había mucheres a las que chamaban *saludadoras*, que yeran adivinas que descubrían ónde taba'l ganáu que nun alcontraban los dueños. Las saludadoras tenían una cruz embaxo la l.lingua ya la xente nun quería tener tratos con el.las, porque yá diz el reflán: *comes más qu'una saludadora*.

La enfermedá de los nervios víase como cousa de *los demonios* ya cuéntase qu'a una mucher que taba *endemoniada* ponían-l.ly nel pechu tortiel.las ya xamón pa que *los demonios comieran*. Pa curar los males había rumedios populares. Asina, contra *las inxinias* tómase una *augüina* con miel ya *malvariscu*.

El miel yía buenu tamién contra los golpes, untando con él la parte del cuerpu correspondiente. Tamién contra los golpes yía mui buenu *l'untu d'osu*, dando friegas tamién na parte mancada. Al matar un osu, la xente guardaba l'untu pa estas cousas.

Contra los males de vientre ya pa baxar la fiebre yía buenu *l'apiu*, machacándolu ya remesurándolu con *manteca de gochu* pa faer *friegas* pol cuerpu.

Contra las feridas abiertas que nun curan bien yía cousa buena poner nel.las un *l.lumiacu*. La *moñica* úsase pa sacar de la ferida lo que la infecta. El *manrubiu*, una planta alta ya de flores mariel.las, val pa curar la *tiricia*. Hai que mexar nos manrubios antias del salir el sol ya cuando hai orbachu mientras se diz:

A vete manrubiu vengo
antias de que día'l sol,
pa que me quites la tiricia
ya me vuelvas la color.

Contra'l dolor de muelas yía un buen rumediu poner xunto a las muelas que duelen una *camisa de culuebra*. Outramiente, la camisa la culuebra yía un amuletu que defiende de tolos males.

Pa los catarros yía buenu *l'untu de gochu*: hai que poner nel pechu la piel de la *untaza*: la parte dura pa fuera ya la blanda pegando a la carne pa qu'ablande'l catarru. Tamién hai una *augüina* mui buena pal catarru, que yía *ouriéganu* con miel.

Siempres yía buena cousa pa tar sanos garrar a una persona pola espalda ya l.llevantala fayendo que-l.ly suenen los güesos: a esto chá-mase-l.ly *l.llevantar los l.lombones*.

La tila de la *techa* yía buena pa los nervios. Pa los güechos yía gran cousa untalos con augua de *manzaniel.la* ya *violeta*.

La *xanzana* val contra muios males ya pa que la xente se faiga más fuerte, macerándola con vinu blancu ya azucre. Outra planta importante yía la *xistra*, que val pa curar males igual d'humanos que d'animales (García Jiménez, 2007).

El chantén yía buenu pa las feridas: ábrelas ya zárralas según seya'l mal que tien esa ferida. La *cebol.la* úsase contra los granos: pónense cascacos de cebol.la con aceite encima los mesmos granos de la piel.

Cuando'l ganáu ta enfermu yía buenu faer *fumazos* de *tomillu* na corte pa que los cure'l fumu. Una planta mui buenísima pa muias cousas ya especialmente pa los males propios de la mucher yía *la ruda*. Antiguamente la xente tenía

en casa *sangrijuelas* pa faer sangrías. Las sangrijuelas guardábanse en tarros.

13. El tiempu ritual

Los distintos procesos rituales del ciclu vital ya anual yeran mui ricos en Palacios del Sil, aunque agora tán cambiando al mesmu tiempu que los vezos sociales, económicos ya culturales en xeneral (González-Quevedo, 1991b; 2007b). La importancia de los santuarios marianos (González-Quevedo, 1992b) repártese en Palacios del Sil ente dúas Vírxenes nos concechos vecinos. Igual que nos aspectos yá comentaos del mundu cultural, los rasgos de Palacios del Sil paécense a los de la sua zona cultural (González-Quevedo, 1988; 1990).

La verdá yía que la xente de Palacios del Sil nun yía xente mui de la ilesia, pero la relixón siempre tuvo importancia, igual qu'en tolos sitios. Hai dalgunos santos nos que se tien muita fe, como *San Antón*, patrón de los animales de casa. Antiguamente criaba toul pueblu'l *gochín de San Antón*, que se mataba pol samartinu ya valía pa una subasta'l día 17 de xineiru, con fines rituales. Pero había muita desconfianza tamién nel poder de los santos ya en Palacios alcuéntranse unos versos populares mui famosos n'outros sitios tamién. Estos versos dizlos asina un devotu escaldáu:

Santu sos,
cereisu te conocí,
los milagros que tu faigas
que me los pongan aquí (ya'l devotu
pon la manu na cabeza).

Celebróuse muito siempre *l'antroidu*. El *domingu'l gordu* faíanse paseos de xente vestida de *bobos*, que cantaban ya andaban polas casas pidiendo perras. Tamién había nenos disfrazaos, *bobinos*. Tamién los mozos tenían el vezu d'asustar a los nenos con roupa viecha ya con chuecas. Pero pol antroidu yera cuando más se comía del anu, ya por eso la xente chama *antroidare* a faer la fiesta del antroidu pero tamién a comer por demás.

El *domingu Ramos* cortábase un *teixu* ya tirábase delante la ilesia pa que la xente garrara una cana pa bendecila na misa. En tolas misas la xente poníase asina: los homes a un l.lau, las

mucheres a outru l.lau, los mozos ya dalgunos paisanos na *tabluna* ya los nenos nuna parte especial de la ilesia pa el.los.

Por *San Xuan* fáense trastadas, o seya, los mozos gastan mui bien de bromas a los paisanos ya la xente tien la creencia de qu'esa nueite yera buena pa sanar ya ser fuertes. Por exemplu, decían que yera buenu revolcase pola *orbachada*, pa mochase cona humedanza de la nueite ya asina defendese de los males toul anu.

Pero'l soslitiu de branu celebróuse siempre pol día San Pedru cona fiesta de *la salga*, probablemente la más importante del anu (González, 2011). El día 28 xuben a la braña los brañeiros de cada braña ya los invitaos ya forman una gran fiesta alrededor d'una foguera mui grande. Al día siguiente baxan tolos brañeiros ya brañeras ya axúntanse pola mañana na ilesia del pueblu ya pola tarde nuna fiesta de toul pueblu en La Cuérguila. Hai muita competencia ya cada braña quier faer más grande la foguera ya más fiesta. Al acercase al pueblu arman mui estrueldu pa que digan que traen más *rumbu* que los de las outras brañas.

Nel mes d'agostu había dúas fiestas importantes en dous santuarios: el de *Las Nieves* ya'l de *Carrasconte* (Mayán Fernández, 2012), nos concechos vecinos. Dalgunos tiraban pa Las Nieves ya outros pa Carrasconte o pa entrambos, porque nos dous santuarios había una gran romería ya fiesta ya chegaban muitos vendedores formando una buena feria. Vendíanse navachas, cuchiel.los, cestos, ya cousas de comere como galletas ya *pacencias*.

La fiesta del patrón del pueblu yía la de *San Roque*, día que pola mañana tien una gran misa que termina repartiendo *la caridá* de San Roque, un pan que reparte'l pueblu ente foresteiros ya palaciegos (González, 2011). La caridá de San Roque yía un repartu de *bol.los* que se bendicen ya la xente diz que tienen una propiedá milagrosa pa nun pudrire, puen *acaronxare*, pero dicen qu'examás pudren.

Outramiente, celébranse siempre con mui aquel *los nacimientos, las bodas ya los entierros* (Alvarado, 2017). Los entierros yeran antias pola mañana ya la xente rezaba unos responsos o recordeles. Namás morrer una persona había qu'*encordare*, o seya, tocar las campanas, con dis-

tintu son si yía pa un home (dous toques de campana grande ya unu de pequena), mucher (dous toques de campana pequena ya unu de campana grande) o nenu (tocábase *al altu*, o seya, como nos *días santos*). Tamién al morrer alguién había que lu *amortachare*.

Antias de la boda venían los *pregones*, cuando la xente daba la *norabuena*. Las bodas yeran siempre una gran fiesta con comilona que se faía en casa la novia. Antiguamente, los mozos *corrían la rosca*, o seya, faían una competición deportiva a ver quien ganaba una *rosca* de manteiga preparada pola madrina de la boda.

14. La tradición oral

En Palacios del Sil consérvase una interesante tradición oral de diversa clas. Amás d'una impresionante conservación de romances tradicionales, transcritos a partir de la información d'Eva González (Catalán ya Campa, 1995), nas obras creativas de la propia Eva González apaecen a veces elementos de la tradición cultural en xeneral ya oral en particular (González, 1991; 2008). Tienen un especial aquel los cuentos populares con protagonismu de los animales (González-Quevedo, 1983b; 2007a) ya dalguna narración tradicional na qu'apaecen mitos mui interesantes (González-Quevedo, 1988: 74-79; 1994d).

Hai mui bien de l.leendas que tienen que ver con cuevas onde se diz qu'hai ouru ya espacios onde se piensa qu'hai tesouros que podrían alcontrase. Igual estas creencias en tesouros que las que tienen que ver con sitios onde se supón que vivieran antepasaos (construcciones, siendas, campos) asócianse conos "mouros". Tamién de diz que son de los "mouros" formas suxerentes nas penas o nel paisax en xeneral.

Nos cuentos populares con protagonismu animal obsérvase la obsesión coleutiva por defendese de los animales de monte ya l'interés por asegurar la superioridá de la cultura contra'l mundu natural (González-Quevedo, 1983a). Al mesmu tiempu, nesti tipu de cuentos ya mitos (González-Quevedo, 1983b) salen a la l.luz determinados aspectos de la estructura social (González-Quevedo, 1983a) ya del repartu de roles de xéneru (González-Quevedo, 1991a:18-21; 2015).

En Palacios contánonse siempre muios cuentos nos que los *l.lobos*, *rasposas*, osos ya ou-

tros animales piensan ya dicen cousas igual que si fueran personas. Unu d'estos cuentos tien como protagonistas a un gal.lu ya una raposa ya diz asina:

Un día metiuse una raposa pequena nun corral de Palacios ya garróu a un gal.lu qu'había ail.lí ya sacóulu pol mesmu furacu pal caminu de los Paredones. L.levóulu pal Calechón de la Cuérguila ya como yera mui ceo naide sintió nada.

El gal.lu nun sabía qué faere ya dicía:

—“Xela, xela, xela”.

Ya repetíalo tantas veces ya tan alto que la raposa, mui enfadada, dixo:

—“Si xela que xele”.

Pero al abrir la boca, el gal.lu quedóu l.libre ya púsose nuna cana d'una nogal.

La raposa púsose debaxo l'árbol ya repetía sin aparare:

—“Pitín, pitón, ¡baxa, que te daréi trigu d'anguanu!”

Pero contestóu'l gal.lu:

—“Nun baxo, non. Una vez que me cochiste nun me dexesti plumas no rabu; si me garras outra vuelta nun me dexas un güesu sanu”.

Ya la raposa tuvo que marchare sin el gal.lu.

Na tradición de Palacios hai hestorias ya cuentos onde apaecen personaxes fantásticos como'l *trasgu* o figuras femeninas con poderes máxicos:

El trasgu anda polas cocinas de las casas cambiando las cousas de sitiu ya poniendolas al revés. Si se mete un trasgu en casa nun hai quien lu saque. Nuna casa del pueblu metiuse un trasgu onde vivían dúas hermanas ya metíanse tolas nueites na cama con el.las. Como nun yeran pa sacalu de casa, marchanon a vivire pa outra casa na outra puntal'l pueblu. Pero cuando cheganon a la puerta de la nueva casa vienon al trasgu engaramáu no carru no que traían las cousas ya el.las preguntánon-l.ly:

—“¿Usté qué fai ahí?”

Ya'l trasgu contestóu:

—“¡Ai, ho! ¿Nun andamos de casa mudada?”

Cuenta outru:

Una *brañera* que diba a la *braña* ya pasaba xuanto a unos *pozos d'augua* víu una vaca pinta, guapísima, con un ubre grandísima, qu'andaba por ail.lí paciendu. La brañera chamaba a la vaca, pero ésta nun faía casu dengunu. Entós, de golpe, salíu del pozu una moza mui guapa ya perguntóu a la brañera qué yera lo que quería. La brañera dixo que la vaca, pero la moza dixo que non, que la vaca non. Ya dixo:

—“¡Entra pintu, sal bragáu, cono campaniel.lu al l.lau!”

Ya entós entraba la vaca al pozu ya salía un *xatín* con una *chucarina* pa un l.láu, un *xatín* guapísimo, saltando por ail.lí. Tanto pidíu la brañera que la moza dixo:

—“Bueno, doite la vaca, pero cona condición de que namás-l.ly muñas un tetu cada día”.

La brañera l.levóu la vaca a la sua cabana ya al principiu cumplíu las condiciones, pero más tarde fíxose avariciosa ya muñía dous tetos, ya más tarde tres tetos ya terminó muñendo los cuatro tetos de la vaca. Ya según diba muñendo más tetos, más ruín se ponía'l probe *xatín*, que cada día mamaba menos *l.leite*.

Un día la brañera nun alcontróu la vaca na cabana ya tampouco al *xatín*. Entós marchóu pa onde los pozos d'augua ya alcontróu a la moza, a la que perguntóu pola vaca. Ya la moza contestóu:

—“Nun te la doi más, porque nun cumpliste la promesa que fixeras: muñiste la vaca ya arrechesti'l xatu”.²

Taba mui afitada la idea de los *sumicios*, que son los qu'escuenden una cousa que nun s'atopa cuando fai falta ya dizse: *¡Paez qu'anda'l sumiciu!* Outros personaxes de los que se cuentan hestorias son los *culuebrs*. Tamién hai xente que cree en pantasma, ya cuéntanse hestorias de dalguna *pantasma* qu'anda por corrales ya por casas.

15. Conclusión

Nesti trabachu faise un relatu etnográfico de Palacios del Sil, vil.la capital del concechu homónimu asitiáu nel NO de la provincia de L.lión,

sistematizando ya resumiendo los antiguos trabachos feitos yá ya, en gran parte, espublizaos, asina como axuntando nuevas informaciones ya análisis. Nun s'inclúi la cuestión de la l.lingua propia, que nun dexa de ser un elementu cultural, pero multiplicaría la estensión del trabachu.

Al ser un estudiu centráu nuna vil.la mui concreta, los datos bibliográficos direutos redúcense práuticamente, por desgracia, a pocos autores. Esto yía dalgo infrecuente, pero inevitable polas carauterísticas del estudiu.

Las informaciones pañadas nesti estudiu fixénonse nun trabachu de campu continuu, entamáu nos anos setenta. Entrevistóuse práuticamente a tolos habitantes de la vil.la, al mesmu tiempu que cona observación participante estudiánonse tolos ámbitos de la vida diaria. Los informantes nos que se fita esti trabachu son los palaciegos, muios d'el.los yá muertos. Entós, destacar agora a del.los informantes sedría una eleición inxusta.

La conclusión más importante que podemos deducir yía que nesta zona nuesa d'estudiu alcontramos una cultura mui consistente ya articulada con muita coherencia. Yía una cultura que resulta de l'adautación a un mediu mui específico ya con condicionantes físicos diversos. Outramiente, nesti mediu formóuse una cultura material rica ya universalista, tan complexa como'l propiu sistema de valores ya d'elementos culturales non visibles. Sicasí, la chegada d'efeitu de la economía de mercáu a mediaos del sieglu pasáu ya los cambios económicos fueron desanicandu esti universu cultural que tenía una personalidá mui definida.

Referencias

- Alvarado, J. (2017). *Nacimiento, matrimonio y muerte en Laciana*. Vil.lablinu: Asociación Club Xeitu.
- Álvarez, G. (1949). *El habla de Babia y Laciana*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Álvarez Cabeza, A. ya García, F. J. (1994). *Vocabulario de la Cepeda (Provincia de León)*.
- Cano, A. M. (1981). *El habla de Somiedo*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.

² Pa una esplicación d'esta variante del mitu asturianu de la xana, v. González-Quevedo, 1991a: 21-23.

- Casado Lobato, M. C. (1948). *El habla de la Cabreira Alta*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Catalán, D. ya Campa, M. de la (Eds.) (1991). *Romancero General de León, I ya II*. Madrid: Seminario Menéndez Pidal, Universidad Complutense de Madrid & Diputación Provincial de León.
- Fernández, Joseph A. (1960). *El habla de Sisterna*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Fernández González, J. R. (1978). *Etnografía del Valle de Ancares*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- Foster, G. (1965). Peasant Society and the Image of Limited Good. *American Anthropologist*, 67, 293-315.
- Fuente García, A. M. de la (2000). *El habla de La Cepeda (León) - I. Léxico*. León: Ediciones Universidad de León.
- Gancedo Fernández, M. (2013, 2018). *Tseite tsinu tsume tsana. El habla de Laciana*, tomos I ya II. Vil.lablinu: Asociación Club Xeitu.
- García Jiménez, R. (2007). *Etnobotánica leonesa. Municipio de Palacios del Sil*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Recuperáu de <https://eprints.ucm.es/8183/1/T30339.pdf>
- García Jiménez, R. (2010). *Del ralbar al filandón. Vida y costumbres en Ribas del Sil*. Vil.lablinu: Asociación Club Xeitu de la Montaña Occidental Astur-Leonesa.
- González, E. (1991). *Poesía completa (1980-1991)*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González, E. (2008). *Cuentos completos*. Uviéu: Ámbitu.
- González, E. (2011). *Pequena enciclopedia de nós*. Vil.lablinu: Asociación Club Xeitu.
- González, E. et al. (1983). *Cuentos de Nós*. Madrid: Tsabor pésicu.
- González, E. ya González-Quevedo, R. (1980a). *Poesías ya cuentos na nuesa tsingua*. Uviéu.
- González, E. ya González-Quevedo, R. (1980b). *Poesías ya hestorias na nuesa tsingua*. Uviéu.
- González, E. ya González-Quevedo, R. (1982). *Bitsarón*. Uviéu.
- González, E. ya González-Quevedo, R. (1983). *Xentiquina*. Uviéu.
- González, E. ya González-Quevedo, R. (1985). *Xeitus*. Uviéu.
- González, E. ya González-Quevedo, R. (1990). *Brañas d'antanu ya xente d'anguanu*. Uviéu.
- González-Quevedo, R. (1983a). El mundo de los animales en el cuento infantil astur. *Los Cuadernos del Norte*, 20, 84-89.
- González-Quevedo, R. (1983b). Supersticiones ya melecina popular. *Lletres Asturianas*, 5, 33-35.
- González-Quevedo, R. (1987a). Agricultura y ganadería. En J. Rodríguez Muñoz (Dir. y Coord.), *Enciclopedia Temática de Asturias*, tomo IX (pp. 127-190). Xixón: Silverio Cañada.
- González-Quevedo, R. (1987b). Desaniciu cultural ya *decision making*. *Lletres Asturianas*, 26, 61-65.
- González-Quevedo, R. (1988). Mitos y creencias. En J. Rodríguez Muñoz (Dir. y Coord.), *Enciclopedia Temática de Asturias*, tomo IX (pp. 65-100). Xixón: Silverio Cañada.
- González-Quevedo, R. (1990). La cultura asturiana. *Lletres Asturianas*, 38, 117-135.
- González-Quevedo, R. (1991a). *Roles sexuales y cambio social en un Valle de la Cordillera Cantábrica*. Barcelona: Anthropos.
- González-Quevedo, R. (1991b). Ritos y cambios sociales. *Cultures*, 1, 133-167.
- González-Quevedo, R. (1992a). La cultura del gochu. *Cultures*, 2, 191-209.
- González-Quevedo, R. (1992b). Cuadonga, Guadalupe, Czestochowa... *Cultures*, 2, 155-176.
- González-Quevedo, R. (1993a). Bolos asgaya nel Altu Sil. *Cultures*, 3, 181-186.
- González-Quevedo, R. (1993b). Tres mujeres. En E. Martín Díaz (Coord.), *Actas del VI Congreso de Antropología*, vol. 1 (pp. 57-60). Santa Cruz de Tenerife: Federación de Asociaciones de Antropología del Estado Español.
- González-Quevedo, R. (1994a). Tramperos, cazadores y pescadores de río. En *Enciclopedia de la Asturias Popular*, vol. I (pp. 161-176). Llugones: La Voz de Asturias.
- González-Quevedo, R. (1994b). Juegos infantiles. En *Enciclopedia de la Asturias Popular*, vol. III (pp. 145-16). Llugones: La Voz de Asturias.
- González-Quevedo, R. (1994c). Juegos de adultos. En *Enciclopedia de la Asturias Popular*, vol. III (pp. 161-176). Llugones: La Voz de Asturias.

- González-Quevedo, R. (1994d). Mitología asturiana. En *Enciclopedia de la Asturias Popular*, vol. IV (pp. 49-80). Llugones: La Voz de Asturias.
- González-Quevedo, R. (1994e). Mujer y cambio social en una comunidad rural. En *Perspectivas del mundo rural asturiano* (pp. 99-117). Cabranes: Encuentros en Torazu.
- González-Quevedo, R. (1994f). Xuegos de nenos. *Cultures*, 6, 193-213.
- González-Quevedo, R. (1995a). El pan astur. *Cultures*, 5, 9-35.
- González-Quevedo, R. (1995b). La cultura del pan en Palacios del Sil. *Cultures*, 5, 165-176.
- González-Quevedo, R. (1997a). *Economía y cultura: Cambios económicos y cambios culturales en Asturias*. Mieres: Editora del Norte.
- González-Quevedo, R. (1997b). Economía y cultura: estacionalidad y cambios en actividades de la yerba. *Cultures*, 7, 9-21.
- González-Quevedo, R. (1997c). La yerba en Palacios del Sil. *Cultures*, 7, 337-344.
- González-Quevedo, R. (1999a). Economía y cultura del gochu. *Cultures*, 8, 9-25.
- González-Quevedo, R. (1999b). La matanza del gochu en Palacios del Sil: acordanza d'un nenu. *Cultures*, 8, 441-452.
- González-Quevedo, R. (2002a). *Antropología social y cultural de Asturias*. Uviéu: Madú Ediciones.
- González-Quevedo, R. (2002b). L'espaci u agrariu en Palacios del Sil. *Cultures*, 11, 347-372.
- González-Quevedo, R. (2006). Notes culturales al rodiu del horru. En X. N. Navarro (Dir.), *L'horru, graneru d'Asturies*. Actas del I Congreso del hórreo asturiano (pp. 107-114). Uviéu: L'horru Arquiteutor.
- González-Quevedo, R. (2007a). *Xuan ya Maruxa*. Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana.
- González-Quevedo, R. (2007b). La fiesta en Palacios del Sil. *Cultures*, 15, 637-652.
- González-Quevedo, R. (2010a). *La cultura asturiana*. Uviéu: Ediciones CH.
- González-Quevedo, R. (2010b). El mundo de la braña na obra l.literaria d'Eva González. En A. M. Cano González (Coord.), *Homenaxe al Profesor Xosé Lluis García Arias*, tomu II (pp. 839-846). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González-Quevedo, R. (2015). Categorización de cultura ya naturaleza nos cuentos populares d'animales. *Cultures*, 19, 131-189.
- González-Quevedo, R. (2016). La caza en Palacios del Sil. *Cultures*, 20, 115-144.
- González-Quevedo, R. (2017). Los xuegos populares en Palacios del Sil. *Cultures*, 21, 181-196.
- González-Quevedo, R., Bermúdez, C., Fernández, M. ya García, A. (1993). Cultura tradicional asturiana. *Orígenes, Arte y Cultura en Asturias, Siglos VII-XV* (pp. 587-635). s. l.: Lunweg.
- González González, F. (1983). *El habla de Toreno*. Toreno: Ayuntamiento de Toreno.
- Krüger, F. (1947). *El léxico rural del noroeste ibérico*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Krüger, F. (1987). *Palabras y cosas del suroeste de Asturias*. Uviéu: Serviciu de Publicaciones, Universidá d'Uviéu.
- Mayán Fernández, F. (2012). *El santuario de Carrasconte*. Vil.lablinu: Asociación Club Xeitu.
- Pérez Gago, M. C. (1997). *El habla de Luna*.
- Rodríguez Hidalgo, P. (1982). *Cosas de Babia*.

Recibíu: 18/03/2019

Acceptáu: 16/05/2019